<http://feb-web.ru/feb/pushkin/biblio/pie/pie-001-.htm>

1 Титульныелисты

PUSHKIN IN ENGLISH

A List of Works by and about Pushkin

Compiled by the Slavonic Division

Edited, with an Introduction

*By* AVRAHM YARMOLINSKY

*NEW YORK  
THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY  
1937*

2

REPRINTED FROM THE  
BULLETIN OF NEW YORK PUBLIC LIBRARY  
OF JULY 1937  
PRINTED AT THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY  
Form p386 [viii-30-37 3c]

3

PUSHKIN IN ENGLISH

A List of Works by and about Pushkin

1799—1837—1937

INTRODUCTION

WHAT seems to be the earliest mention of Pushkin’s name in print outside of Russia occurs in a brief notice published in the Paris magazine, *Revue encyclopédique*, for 1821 (v. 9, p. 382). A slightly abridged translation of this notice, which called attention to the publication of *Ruslan and Ludmila*, the poet’s first book, appeared the same year, without indication of source, in the December issue of *The New Monthly Magazine and Literary Journal*, a London publication (v. 3, p. 621). This is one of a considerable number of facts which the present bibliographical investigation has brought to light.

During Pushkin’s lifetime at least two English travelers in Russia mentioned him in their accounts, and his writings were occasionally discussed and even quoted in the public prints (see entries, arranged chronologically: 314, 315, 421a, 258, 295, 396, 328, 256, 425, 407, 317, 391, 342). Four lyrics, translated by George Borrow, were printed in volumes issued from a St. Petersburg press two years before Pushkin’s death. A curious passage on the poet is to be found in a travel book by a Londoner who visited the capital in the winter of 1829—30 and met "the Russian Byron" there (published in 1838, see entry no. 421). In 1832 a critic wrote in the *Foreign Quarterly Review:* ”Even to English ears the name of Alexander Pushkin is, if not very familiar, not altogether strange.” (v. 9, p. 398). The earliest history of Russian literature, published at Oxford in 1839 (no. 397) devotes a page to his career. And yet the extent to which the name was known in England, let alone in other English-speaking countries, must have been exceedingly limited. It is doubtful if Wordsworth, whose name figures in a famous sonnet of Pushkin’s, or Coleridge, of whom the Russian was an assiduous and appreciative reader, had ever heard of their great contemporary, and it is safe to assume that Byron, for the peace of whose soul Pushkin had a mass said on the second anniversary of that poet’s death, did not suspect the existence of his Northern admirer and imitator. Three years after Pushkin’s death Carlyle could say: ”The czar of all the Russias, he is strong, with so many bayonets, Cossacks and cannons; and does a great feat in keeping such a tract of earth politically together; but he cannot yet speak. Something great in him, but he is a dumb greatness. He has no voice of genius, to be heard of all men

4

and times. He must learn to speak. He is a great dumb monster hitherto.” (The Hero as Poet, a lecture delivered May 12, 1840, in *Heroes and Hero Worship*.)

The first fairly adequate and authoritative sketch of Pushkin’s life and work, including a translation of a score of lyrics, appeared in 1845 in *Blackwood’s Magazine* (no. 439). It came from the pen of Thomas B. Shaw, English instructor at the Lyceum of Tzarskoye (now Detskoye) Selo, which was the poet’s Alma Mater. Until the publication of a rather substantial essay in the *London National Review* for 1858 (entry no. 430), it remained the only source of information about Pushkin for the English-reading public.[\*](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20$f*) Among the biographical data offered by Shaw is the statement that Pushkin was "the grandson, by the mother’s side, of an African" (op. cit., p. 658), – as a matter of fact, he was the great grandson of one. ”The closely-curled and wiry hair, the mobile and irregular features, the darkness of the complexion, all betrayed his African descent.” (p. 659.)

Seizing upon this fact, John Greenleaf Whittier penned a short article about Pushkin, which was in the nature of an abolitionist sermon. It opens with a flourish thus: ”On the 29th of the 1st month, 1837, in one of the stately mansions of the Northern Capital, on the banks of the Neva, a great man lay dying *...* A great light was going out. Alexander Pushkin – the poet and historian, the favorite alike of Emperor and people – stricken in a fatal duel two days before, lay waiting for the summons to the world of spirits.” Whittier proceeds: ”Can it be possible that this man, so wonderfully gifted, so honored, so lamented, was a colored man – a negro? Such, it seems, is the fact, incredible as it may appear to the American reader.” Follows a sketch of Pushkin’s career, concluding thus: ”We have alluded to this remarkable man for the purpose of exposing the utter folly and injustice of the common prejudice against the colored race in this country. It is a prejudice wholly incompatible with enlightened republicanism and true Christianity.” The essay, which appeared on the tenth anniversary of Pushkin’s death (in the Washington, D. C., *National Era* for Feb. 11, 1847) has recently been rescued from oblivion by T. Franklin Currier, of the Harvard College Library.

Whittier’s article appears to be the earliest American pronouncement about Pushkin. It was not, however, the first Pushkin item to appear on this side of the water. This distinction belongs to a translation of *The Captain’s Daughter*, made by G. C. Hebbe, a Swedish-American college instructor who at one time taught at Columbia, S. C. It was published in New York in 1846 by C. Müller. This, was the earliest English translation of the novel and indeed the first rendering of it into any major Western tongue, a German version appearing two, and a

5

French version seven years later. It seems then that an American publisher was the pioneer in making accessible to a foreign audience our author’s most considerable prose work and the one by which he is perhaps best known to the general public. An index to the popularity of this romance is the fact that fully a dozen different translations of it have been listed. There are even more versions of *The Queen of Spades*, a work which also achieved a genuine vogue, further enhanced by Chaikovski’s opera. The earliest English translation of this romantic tale was published at Edinburgh in 1850. It is curious to note that James M. Nack, the now forgotten deaf-mute of New York whose sentimental verse was much appreciated in the middle decades of the century, made a free adaptation of it, which he did not scruple to publish as his own work, under the title, *The Queen of Spades*, *A Russian Legend* (entry no. 191).

In 1875 *The Tales of Belkin* were done into English, and before the century came to an end all the prose tales, including *Dubrovsky* as well as the fragments, *The Negro of Peter the Great* and *Egyptian Nights*, were accessible to the English-reading public. The verse fared less well. The half century which followed the publication of Shaw’s essay saw the translation of not a few lyrics in addition to those he had rendered into English. In 1849 a financier and one-time president of the Pennsylvania Academy of Fine Arts, who in his youth had spent some years in Russia and learned the language there, published in a Philadelphia magazine a translation of a long narrative poem, *The Fountain of Bakhchisarai* (entry no. 14). In 1881 a retired English colonel translated all of *Eugene Onegin* (entry no. 27). Unfortunately, these and other efforts could not impress the discriminating public with Pushkin’s virtues as a poet. By the irony of fate the verse of a most gifted and painstaking literary craftsman was at the mercy of amateur versifiers and people who had only a casual connection with literature. At best, these translations are smooth. ”Wonderfully accurate, and as wonderfully wooden” (see entry no. 254), such was Turgenev’s description of Colonel Spalding’s version of *Eugene Onegin* mentioned above. Sometimes the verse was wooden or worse, without being accurate. Furthermore, there were few critical essays either in English or, indeed, in any Western tongue, which offered a warm appreciation or a fine analysis of Pushkin’s poetry. Small wonder then that fifty years after his death Matthew Arnold wrote in his essay on Tolstoy: ”The crown of literature is poetry, and the Russians have not yet had a great poet.” (*The Fortnightly Review*, London, 1887, v. 48, p. 784.)

In 1899, on the occasion of the centenary of the poet’s birth C. E. Turner, who like Thomas D. Shaw was an English instructor in a Russian college, issued a volume of translations, including some lyrics, three narrative poems, two dramatic sketches, and *Boris Godunov*. In the years that followed, bold, but otherwis

6

equally unqualified translators continued to try their hand at rendering the verse. A glance at the Index of Translators appended to the List shows that some poems were tackled repeatedly. There are fifteen different versions of *I Loved You*, twelve of *The Prophet*, eleven of *The Monument*. The quality of the translations did not improve with time. Indeed, it is only within the last ten years or so that more adequate verse translations have been published. Some of them, particularly those made by people of Pushkin’s own calling, approach the felicitous simplicity and aptness of his verse.

The occasion which this bibliography is intended to mark has considerably stimulated the interest in Pushkin. It is noteworthy that while the hundredth anniversary of his birth received the tribute of only half a dozen titles, about a fifth of all the entries in the List covers material appearing in connection with the centenary of his death, which has recently been commemorated throughout the world. The material includes some critical studies, among which the *Centennial Essays for Pushkin*, issued under the imprint of the Harvard University Press, stands out; an ample biography of the poet, which supersedes the only other work of the kind, published some years ago; and a comprehensive selection of Pushkin’s works in one volume. In spite of these efforts, Pushkin, at home considered a literary genius of universal significance, remains abroad the least known of all the major Russian writers. Some of his work is still inaccessible to the foreign public. There is, therefore, need of further competent translations, particularly of the verse, which the Russians consider the most precious portion of their literary heritage.

*\* \* \**

The titles listed are not confined to the holdings of the Reference and Circulation Departments of The New York Public Library. The intention was to compile as complete a repertory of English Pushkiniana as might be, though book reviews of recent date were generally kept out. In the case of works not available here, care was taken to indicate the location of a copy in another public library, either in New York or elsewhere.

The entries are arranged alphabetically, but where there are several translations of the same piece with slightly varying titles, these are listed chronologically. The first Index contains the transliterated Russian titles which it has been possible to identify, of the works of Pushkin which figure in the List, as well as cross references from the English titles of the better known stories and poems to the original titles.

The work of compiling the List has been carried out by Mrs. Anna Heifetz, of the Slavonic Division, and Miss Esther Pinson.

7

THE LIST

ORDER OF ARRANGEMENT

Bibliography

Works by Pushkin

Collected Works

Verse

Individual Pieces and Collections

In Anthologies

Prose

Musical Adaptations

Works about Pushkin

Indexes

Titles

Translators of Pushkin ’s Writings into English

BIBLIOGRAPHY

1. Osborne, E. A. Early translations from the Russian. II — Pushkin and his contemporaries. (The Bookman. London, 1932. f°. v. 82, p. 264—268.)

†††\* GDD

2. Shenitz, Helen A. A. S. Pushkin in English; a selected list of works by and about A. S. Pushkin. (In: Pushkin, theman and the artist. New York: The Paisley Press, Inc., 1937. 8°. p. 237—245.)

\* QD

3. Simmons, Ernest Joseph. Pushkin in English. (In: Samuel H. Cross and E. J. Simmons, Alexander Pushkin; his life and literary heritage. New York: The American Institute, 1937. 8°. p. 75—79.)

\*QD

4. Strelsky, Nikander. English bibliography of Pushkin. (Vassar review. Poughkeepsie, N. Y., 1937. 4°. Feb., 1937, p. 40.)

STG

5. United States. — Library of Congress: Division of Bibliography Pushkin; a bibliography of works in English available in the Library of Congress. [Compiled by] Florence S. Hellman. Washington: Library of Congress 1937. 7 f. 4°.

†\* SAB

Typewritten, copy.

WORKS BY PUSHKIN

COLLECTED WORKS

6. The Works of Alexander Pushkin. Lyrics, Narrative poems, Folk tales, Plays, Prose. Selected and edited, with an introduction by Avrahm Yarmolinsky. New York: Random House[1936]. viii, 893 p. 12°.

\*\* QDB

*Contents:* Introduction. *Lyrics and ballads:* Old man. To Chaadayev. To N. N. Gay feast. A Nereid. Grapes. The Coach of life. ”With freedom’s seed.” Epigrams. ”Beneath her native skies.” Winter evening. The Prophet. Arion. Three springs. Remembrance. ”Casual gift.” ”The Man I was of old.” The Upas tree. Portrait. ”Lovely youth.” ”I loved you once.” ”Here’s winter.” Stanzas. Madonna. Elegy. ”My critic, rosy-gilled.” ”For one last time.” Verses written during a sleepless night. On the translation of the Iliad. ”Abandoning an alien country.” Work. ”When in my arms.” ”No, never think.” Autumn. Funeral song. ”*...* I visited again.” ”’Tis time, my friend.” Secular power. ”Pure men and women too.” ”In vain I seek to flee.” ”When, lost in thought.” ”Unto myself I reared a monument” (translated by Babette Deutsch). ”I’ve lived to bury my desires” (translated by Maurice Baring). The Lay of the wise Oleg (translated by Thomas B. Shaw). Message to Siberia (translated by Max Eastman). To the poet (translated by Constance Garnett). Notes. *Narrative poems*. Poltava (from Canto 3). Eugene Onegin (both translated by Babette Deutsch). The Bronze horseman (translated by Oliver Elton). *Folk tales*. The Tale of the pope and of his workman Balda (translated by Oliver Elton). The Tale of the golden cockerel (translated by Babette Deutsch). *Dramatic writings*. Boris Godunov (translated by Alfred Hayes). The Covetous knight. Mozart and Salieri. The Stone guest (all translated by A. F. B. Clark). *Prose*. The Tales of Belkin (editor’s foreword, translated by A. Yarmolinsky). The Shot. The Snowstorm. The Undertaker. The Postmaster. Mistress into maid. The Queen of spades. Kirdjali. *Unfinished stories:* The Negro of Peter the Great. Dubrovsky. Egyptian nights (all translated by T. Keane). The Captain’s daughter (translated by Natalie Duddington).

Reprinted: Unto myself I reared a monument, translated by Babette Deutsch, in *Russki golos*, New York, 1937, Feb. 7, sec. 1, p. 8, †††\**QCA*, also in *Moscow News*, Moscow, 1937, v. 7, no. 7, p. 3, \* *QCA*, also in *Moscow Daily News*, Moscow, 1937, no 29, p 3, †††\**QCA*

Behold a sower went forth to sow. Verses written during a sleepless night. Work, Parting, all translated by Babette Deutsch, in *Russki golos*, New York, 1937, Feb. 21, p. 5. †††\* *QCA*. Excerpts from Evgeny Onegin, translated by Babette Deutsch, in *Moscow Daily News*. Moscow, 1937, no 33. p. 2, 4, †††\* *QCA*.

The Snowstorm reprinted in *Moscow Daily News*, 1937, no. 34—36, †††\* *QCA*.

VERSE

Individual Pieces and Collections

7. The Angel; free translation*...* by Francis P. Marchant. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1905. 8°. no. 43, p. 120.)

\* QCA

8. The Angel; translated by Olga Vitali. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1918. 8°. no. 83, p. 50.)

\* QCA

9. Arion*...* translated by Robin Lampson. (Slavonic and East European review. London, 1930. 8°. v. 9, p. 206.)

\* DA

10. ”As ’twas and ever will be”*...* literal translation*...* by John Pollen. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1918. 8°. no. 81, p. 86.)

\* OCA

8

Works by Pushkin, continued

11. Autumn; translated by Max Eastman. (Nation. New York, 1924. 4°. v. 119, p. 570.)

\* DA

Appears also in *Nation and Athenaeum*, London, 1925, v. 36, p. 813, \* DA.

12. Autumn, selections from; translated by Nadine Jarintzov. (The Russian student. New York, 1927. 16°. v. 4, no. 2, p. 15.)

† SSA

13. The Avaricious knight; translated by Ernest J. Simmons. With introduction by translator. (Harvard studies and notes in philology and literature. Cambridge, 1933. 8°. v. 15, p. 329—344.)

RAA

14. The Bak-chesarian fountain, a tale of the Tauride; translated from the original Russian of Alexander Pooshkeen by William D. Lewis. (Sartain’s union magazine of literature and art. Philadelphia, 1849. 4°. v. 5, p. 158—162.)

\* DA

Appears also in W. D. Lewis, *The Bakchesarean fountain and other poems, by various authors*, Philadelphia: C. Sherman, 1849, p. 1—32. Copy in the Princeton University Library.

Excerpt appears in Leo Wiener, *Anthology of Russian literature*, New York: G. P. Putnam’s Sons, 1902—03, part 2, p. 133—135.

\* QDA.

15. Boris Godunov, scene from; translated by F. P. Marchant. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London [1896?]. 8°. no. 13).

Authority: Leo Wiener, Anthology of Russian literature, New York: G. P. Putnam’s Sons, 1902—03, part 2, p. 124, \* *QDA*.

16. Boris Godunov; a drama in verse*...* Rendered into English verse by Alfred Hayes, with preface by C. Nabokoff*...* London: K. Paul, Trench, Trubner & Co., Ltd.; New York: E. P. Dutton & Co. [1918.] vi, 117 p. 12°.

\*\* QDK

Second impression, Routledge-Kegan Paul, London; Dutton & Co., New York, 1930.

17. The Bronze horseman; translated by Oliver Elton. (Slavonic and East European review. London, 1934. 8°. v. 13, p. 2—14.)

\* DA

18. The Captive of the Caucasus; translated by V. E. Marsden. illus. (The Universal review. London, 1890. 4°. v. 8, p. 214—237.)

\* DA

Incomplete version.

19. A Collection of short lyrics by Pushkin, done into English verse by Mary Kremer Gray. From the literal translation of Ivan Panin. Boston. 1888. [Hartford? 1935.] 281.

\*\* QDH

One of three typewritten copies made in 1935.

*Contents:* Preface. My muse. The Question.In an album. Elegy. Resurrection.The Bird.Gypsies. Winter evening.Winter road. Winter morning. First love. The Angel. To a flower. The Three springs. Consolation. Fame. Sing not, Beauty. The Bard. My monument. The Cloister on Kasbek. Mon portrait. Biographical note. The Rose.

Privately printed at Hartford, Conn. [cop. 1936], in an edition of two hundred copies. Copy in the Circulation Department (Schomburg Collection).

20. ”Le Coq d’or,” The full story of*...* Translated*...* by Boris Brazol. [New York, 1932.]

\* MZ

21. Demons*...* translated by H. Frank. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London [1901?]. 8°. no. 34.)

Authority: Leo Wiener, Anthology of Russian literature, New York: G. P. Putnam’s Sons, 1902—03, part 2, p. 149, \* *QDA*. The poem is printed on p. 147—149.

22. Despondence*...* translated by L. A. Magnus. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1902. 8°. no. 35, p. 135—136.)

\* QCA

23—24. Don Juan*...* translated by Alexander Werth. (Slavonic review. London, 1927. 8°. v. 5, p. 662—677.)

\* DA

25. An Elegy (1821); free translation*...* by Francis P. Marchant. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1905. 8°. no. 43, p. 119.)

\* QCA

26. Eugene Onyégin; translated by C. E. Turner. St. Petersburg: K. L. Ricker. n. d.

Authority: W. S. Sonnenschein, The best books, 3. ed., part 5, p. 2831, \* *RB-\* GBO*.

27. Eugene Onéguine; a romance of Russian life in verse*...* translated from the Russian by [Henry] Spalding. London: Macmillan & Co., 1881. xiv p., 2 1., 276 p. 12°.

*\*\** QDH

Reviewed in *The Academy*, London, 1881, v. 20, p. 192—193 (by Cosmo Monkhouse),

\* *DA; Pall Mall budget*, London, 1881, v. 26, no. 676, p. 19—20. \* *DA; The Athenaeum*, London, 1881, v. 78, no. 2812, p. 361, \* *DA*; and *Westminster review*, London, 1883, v. 119, p. 420—451 (by William R. Morfill), \* *DA*.

28. Eugene Onegin, Extracts from. (Russian review. London, 1913. 8°. v. 2, o. 1, p. 56—60.)

\* QCA

A summary of the novel, with the following excerpts in prose translation: Tatyana’s letter to Onegin, Onegin meets Tatyana in the garden, Tatyana and Onegin in Moscow.

29. Evgeni Onegin, Two songs from*...* (Lenski’s song, and Tatiana to Onegin); translated by Elena Y. Mitcoff. (The Russian student. New York, 1930. 8°. v. 6, no. 8, p. 19.)

†SSA

30. Eugene Onegin; translated from the Russian by Dorothea Prall Radin and George Z. Patrick. Berkeley: University of California Press, 1937. viii, 226 p. port. 12°

\*\* QDH

31. Evgeny Onegin. Cantos I—V; selections from cantos V—VII. Translated*...* by Oliver Elton. (Slavonic and East European review. London, 1933—37. 8°. v. 14, p. 249—269; v. 15, p. 248—281, 498—531; v. 12, p. 2—5; v. 13, p. 233—250.)

\* DA

32. Ex Ungue Leonem. A Spanish romance; translated by Paul Selver. (Slavonic and East European review. London, 1937. 8°. v. 15, p. 297—298.)

\* DA

33. Exegi monumentum; free translation from the Russian*...* by F. P. Marchant. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1915. 8°. no. 74, p. 117—118.)

\* QCA

9

Works by Pushkin, continued

34. A Fairy tale of a fisherman and a fish*...* translated by H. Badanes. [Mount Vernon, N. Y. ? 192—?] 8 f. 4°

†\* C p.v. 2871

Typewritten copy.

35. Farewell, poem; translated by C. V. Pilcher. (Canadian forum. Toronto, 1930. 4°. v. 10, p. 368.)

\* DA

37. Farewell. The Muse. Verses. Translated by Maud F. Jerrold. (Slavonic and East European review. London, 1931. 8°. v. 10, p. 22—23.)

\* DA

37. A Feast in the city of the plague; translated by Alexander Werth. (Slavonic review. London, 1927. 8°. v. 6, p. 178—184.)

\* DA

38. The Feast of Peter the Great; tr. Anon. (In: Poems of places; edited by Henry W. Longfellow*...* Boston: J. R. Osgood and Co., 1878. 16°. v. 20, p. 116—118.)

NAEM

39. The Feast of Peter the Great. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1916. 8°. no. 75, p. 125—126.)

\* QCA

40. The Fisherman and the fish; translated*...* by Elizabeth Foster. (Vassar review. Poughkeepsie, N. Y., 1937. 4°. Feb., 1937, p. 15—16.)

STG

41. ”For your sweet country pining”; translated by Olga Vitali. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1918. 8°. no. 83, p. 50.)

\* QCA

42. Fragment of a Bylina; translated by Jane Ellen Harrison and Hope Mirrlees. (In: The Book of the bear; being twenty-one tales newly translated from the Russian by Jane Ellen Harrison and Hope Mirrlees. London: The Nonesuch Press, 1926. 16°. p. 39—42.)

\* KP (Nonesuch)

43. Gabriliad; translated by Max Eastman. (Transition. Paris, 1927. 12°. no. 4, p. 116—131.)

9-NCA

Reprinted as *Gabriel, a poem in one song... translated by Max Eastman, illustrated by Rockwell Kent*, New York: Covici, Friede, 1929.

Copy in Circulation Department.

44. The Golden cockerel; translated by N. Katkoff. Decorated by Michel Sevier. London: C. W. Beaumont, 1918.

Authority: English catalogue, 1916/20, p. 918, \* *RG-\* GDD*.

45. The Golden cock*...* translated by Ida Zeitlin and Theodore Nadejen. (Bookman. New York, 1926. 8°. v. 62, p. 653—659.)

\* DA

46. The Golden cock*...* translated by Oliver Elton. (Slavonic and East European review. London, 1929. 8°. v. 7, p. 513—518.)

\* DA

47. ”I loved you once”*...* translated by B[ernard] P[ares]. (Russian review. London, 1914. 8°. v. 3, p. 38.)

\* QCA

48. ”I loved you well, may be, I love for ever!” translated by Olga Vitali. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1918. 8°. no. 83, p. 51.)

\* QCA

49. ”I loved thee”; translated by E. Byrde. (Sewanee review. Sewanee, Tenn., 1923. 8°. v. 31, p. 344.)

\* DA

50. ”I loved you”; translated*...* by Reginald Hewitt. (Slavonic and East European review. London, 1927. 8°. v. 6, p. 415.)

*\** DA

51. ”I loved you”; translated by Maud F. Jerrold. (Slavonic and East European review. London, 1928. 8°. v. 6, p. 659—660.)

\* DA

52. ”I loved you”; translation*...* by Maurice Baring. (Slavonic and East European review. London, 1934. 8°. v. 13, p. 1.)

\* DA

53. ”I thought my heart had nigh forgotten”;translated by R. M. Hewitt. (Slavonic review. London, 1923. 8°. v. 2, p. 402.)

\* DA

54. In vain, my gentle friend, was the endeavor made*...*; translated by Boris Brasol. (The Russian student. New York, 1932. 8°. v. 8, no. 5, p. 9.)

†SSA

55. The Little house in Kolomna; translated by A. F. B. Clark. (Slavonic and East European review. London, 1937. 8°. v. 15, p. 282—294.)

\* DA

56. Lyrics*...* translated*...* by Madame Zenaide Ragozin. (The Independent. New York, 1899. 8°. v. 51, p. 1746.)

\* DA

Contains: Echo. Gold and steel.

57. The Madonna; translated by Isabella Fyvie Mayo. (The Argosy. London, 1899. 8°. v. 68, p. 31—32.)

\* DA

58. The Madonna; translated by P. S. P. [Pierre S. Porohovshikov?] (The Russian student. New York, 1929. 8°. v. 5. no. 9, p. 17.)

† SSA

59. Memory; translated by Maud F. Jerrold. (Slavonic and East European review. London, 1929. 8°. v. 7, p. 392.)

\* DA

60. Memories*...*; translated by Reginald M. Hewitt. (Slavonic and East European review. London, 1937. 8°. v. 15, p. 297.)

\* DA

61. A Message*...* translated by Elizabeth Gibson. (Free Russia. London, 1901. 4°. v. 12, no. 2, p. 16.)

GLA

62. Message to Siberia; translated by Max Eastman. (New masses. New York, 1926. f°, v. 1, no. 5, p. 9.)

\* DA

Appears also in Shmuel Marcus, editor. *An anthology of revolutionary poetry compiled and edited by Marcus Graham [pseud.],with an introduction by Ralph Cheyney & Lucia Trent*, 1st limited ed. [New York: The Active Press, Inc.,] 1929, p. 346, NAEM.

63. The monument; translated by Charlotte Sidgwick. (Free Russia. London, 1899. 4°. v. 10, no. 3, p. 20.)

GLA

10

Works by Pushkin, continued

64. Mozart and Salieri*...* translated by Francis P. Marchant. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1920. 8°. no. 89, p. 105—112.)

\* QCA

65. Mozart and Salieri, a dramatic poem; translated by Nicholas Lubimov. (Poet lore. Boston, 1920. 8°. v. 31, p. 297—304.)

\* DA

66. Mozart and Salieri: a dramatic poem. Freely translated*...* by Alexander Werth. (In: The Glasgow book of prose and verse, 1923- 1924. Edited by J. Barclay Weir and Mary Peock. Glasgow: William Hodge & Company, Ltd., n. d.)

Copy in Harvard College Library.

Appears also in *Slavonic review*, London, 1929, v. 7, p. *762—768*, \* *DA*.

67. Mozart and Salieri; translated by A. F. B. Clark. (University of Toronto quarterly. Toronto, 1933. 8°. v. 2, p. 482—491.)

\* DA

68. My epitaph; translated by M[ax] E[astman]. (Modern monthly. New York. 1937. f°. v. 10, no. 4, p. 9.)

\* DA

69. Napoleon; translated from the Russian*...* by Bernard Pares. (The Slavonic and East European review. London, 1937. 8°. v. 15, p. 493—497.)

\* DA

70. The night; translated by B. Brasol. (In: The International unbound anthology. Consuls’ series. [New York: The Poets’ Guild, 1930.] 8°.)

Copy in Columbia University (no. 92 of 500 copies).

71. The nightingale (1827); free translation*...* by Francis P. Marchant. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1905. 8°. no. 43, p. 120.)

\* QCA

72. O Virgin-Rose; translated by Maud F. Jerrold. (Slavonic and East European review. London, 1929. 8°. v. 7, p. 392—393.)

\* DA

73. Ode on Napoleon. (Russian review. London, 1913. 8°. v. 2, no. 1, p. 61—64.)

\* QCA

74. ”Oh ! dead memorials that remain of bloody feuds!” (National quarterly review. New York, 1872. 8°. v. 24, p. 367.)

\* DA

Excerpt from *Ruslan and Lyudmila*.

75. On the calumniators of Russia; translated by W. R. Morfill. (Literary gazette. London, 1860. 4°. v. 5 [new series, no. 106], p. 63.)

Copy in the Grand Rapids Public Library.

76. Poems by Alexander Pushkin; translated from the Russian, with introduction and notes by Ivan Panin. Boston: Cupples and Hurd, 1888. 179 p. 2. ed. 12°.

\*\* QDH

*Contents:* Introduction. *Autobiographical poems:*Mon portrait. My pedigree. My monument. My muse. My demon. Regret. Reminiscence. Elegy. Resurrection. The Prophet. *Narrative poems:* The Outcast. The Black shawl. The Roussalka. The Cossak. The Drowned. *Poems of nature:* The Birdlet. The Cloud. The North wind. Winter morning. Winter evening.The Winter road. *Poems of love;* The Storm-maid. The Bard. Spanish love-song. Love. Jealousy. In an album. The Awaking. Elegy. First love. Elegy. The Burnt letter. ”Sing not, Beauty.” Signs. A Presentiment. ”In vain, dear friend.” Love’s debt. Invocation. Elegy. Sorrow. Despair. A Wish. Resigned love. Love and freedom. Not at all. Inspiring love. The Graces. *Miscellaneous poems:* The Birdlet. The Nightingale. The Floweret. The Horse. To a babe. The Poet. To the poet. The Three springs. The Task. Sleeplessness. Questionings. Consolation. Friendship. Fame. The Angel. Home-sickness. Insanity. Death-thoughts. Rights. The Gypsies. The Delibash. Notes.

77. Poems; translated from Pushkin by Maurice Baring. London: privately printed, 1931.

Issued in an edition of fifty copies.

Copy in British Museum.

78. The Poison-tree; translated by [Charlotte Sidgwick]. (Free Russia. London, 1899. 4°. v. 10, no. 1, p. 2.)

GLA

79. The Prayer; free translation*...* by F. P. Marchant. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1898. 8°. no. 22, p. 67.)

\* QCA

80. The Prophet; free translation*...* by F. P. Marchant. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1898. 8°. no. 22, p. 66.)

\* QCA

81. The Prophet; translated by M. G. Walker. (Free Russia. London, 1899. 4°. v. 10, no. 4, p. 33.)

GLA

82. The Prophet; translated by E. Heath. (Scribner’s magazine. New York, 1903. 8°. v. 34, p. 606.)

\* DA

83. Prophet; translated by W. A. Drake. (Homiletic review. New Yolk, 1925. 8°. v. 90, p. 317.)

ZIXD

84. The Prophet*...* translated by A. R. Forsyth. (Slavonic review. London, 1925. 8°. v. 4, p. 154—155.)

\* DA

85. Prophet; translated by Maurice Baring. (Slavonic and East European review. London, 1933. 8°. v. 12, p. 1—2.)

\* DA

Appears also in v. 15, 1937, p. 247.

86. *...* Pushkin centenary concert*...* given by Nicolas Medtner in his own compositions on Pushkin’s verses, assisted by Tatiana Makushina and Helen Karnitzkaia*...* February 13*...* [London: 1937.] 8 p. 4°.

Contains: Elegy (1822). Angel. Flower. Roses. The Ravens. I loved thee well. Life’s waggon. Omens. Elegy (1830). Serenade. Spanish romance; all translated by A. Collingwood. The Night, translated by Boris Brasol. Remembrance; translated by Maurice Baring. The Steed. The Muse. The Singer. Evocation; all translated by M. D. Calvocoressi. Waltz. To the dreamer; both translated by Edward Agate. The Rose, translated by Thomas Shaw.

87. Pushkinskiye dni v Shankhaye. Pushkin centenary. English section. [Shanghai, 1937.] 109 p. 8°.

See p. 89—92.

Contains: Stanzas to M-me Kern. Two fragments of ”The Czar Saltan.” The Prophet. The Night. Antiar. The Coach of life. Work. ’Tis my friend, ’tis time. Stanzas. To Joukovsky. A Nereid.

Source: Pushkin, the man and the artist. New York: Paisley Press, 1937, p. 244.

11

Works by Pushkin, continued

88. Remembrance; translated*...* by Maurice Baring. (The Slavonic and East European review. London, 1934. 8°. v. 13, p. 1.)

\* DA

89. ”A russian rake”; paraphrased by Glive Phillips-Wolley. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1920. 8°. no. 89, p. 11—32.)

\* QCA

”Being a paraphrase*...* of the first book of Pushkin’s ’Eugene Onegin,’ in something like the metre of the original.”

90. The Russian wonderland*...* A metrical translation from the Russian of Alexander Poushkin by Boris Brasol*...* With an introduction by Clarence A. Manning*...*Published for the Poushkin Fund, Inc. New York: The Paisley Press, Inc.; London: Williams and Norgatec, 1936. ix, 62 p. 8°.

\*\* QDH

*Contents:* Introduction. Prologue from Poushkin’s ”Ruslan and Ludmila.” The Golden cock (Coq d’or). The Tale of the fisherman and the fish. The Tale of Czar Saltan.

91. Ruslan and Lyudmila, Prologue*...* to; translated by B. Brasol. (The Russian student. New York, 1929. 8°. v. 5, no. 8, p. 2.)

†SSA

92. ”Ruslan and Lyudmila,” Prologue to; excerpts; translated by Oliver Elton. (Slavonic and East European review. London, 1923—34. 8°. v. 2, p. 157; v. 12, p. 258—272.)

\* DA

93. *...* Scene from Faust; translated from the Russian academy edition of Pushkin’s works by Ruth J. Hofrichter. (Vassar review. Pough-keepsie, N. Y., 1937. 4°. Feb., 1937, p. 21—22.)

STG

94. Selections from poems of Pushkin; translated with critical notes and a bibliography by Ivan Panin, Boston: Cupples and Hurd, 1888.

Authority Publisher’s trade list annual, 1888, \* *GDD*.

Possibly the first edition of *Poems... translated... with introduction and notes by Ivan Panin*, Boston: Cupples and Hurd, 1888, called second edition on verso of title-page.

95. Selections from Pushkin; translated by Nadine Jarintzov. (The Russian student. New York, 1930. 8°. v. 7, no. 4, p. 18.)

†SSA

Contains: Casual present. To see you. I loved you.

96. Several poems*...* translated by W. R. Morfill. (Constitutional press. London, 1860. 8°.)

Copy in British Museum.

Authority: Leo Wiener, Anthology of Russian literature, New York: G. P. Putnam’s Sons, 1902—03, part 2, p. 124, \* *QDA*.

97.The Shield of Oleg; translated by F. P. Marchant. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London [1896?]. 8°. no. 15.

Authority: Leo Wiener, Anthology of Russian literature, New York: G. P. Putnam’s Sons, 1902—03. part 2, p. 124, \* *QDA*.

98. The Singer (Didst thou hear the voices*...*); translated by E. Byrde. (Sewanee review. Sewanee, Tenn., 1923. 8°. v. 31, p. 344—345.)

\* DA

99. Some verses from Pushkin; translated by a Russian Lady [pseud, of knyazhna Anna Davydovna Baratynskaya (Abamelik)]. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London [1895?]. 8°. no. 11.)

Authority: Leo Wiener, Anthology of Russian literature, New York: G. P. Putnam’s Sons, 1902—03, part *2*, p. 124, \* *QDA*.

100. Song of Oleg, the far-seeing*...* translated by John Pollen. (Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1915. 8°. no. 74, p. 114—116.)

\* QCA

101. The song of Oleg the Wise; translated by Elena Y. Mitcoff. (The Russian student. New York, 1930. 8°. v. 6, no. 9, p. 1—3.)

†SSA

102. Stanzas to Philaret, Metropolitan of Moscow; free translation*...* by Francis P. Marchant. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1920. 8°. no. 86, p. 100—101.)

\* QCA

103. The Tale of the dead princess and the seven champions; translated*...* by Oliver Elton. (Slavonic review. London, 1924. 8°. v. 2, p. 587—600.)

\* DA

104. The tale of the golden cockerel*...* [translated by Hannah Waller with a note on Pushkin and the Tale by Raissa Lomonossova. Engravings by Robert Gibbings. London: the Golden Cockerel Press, 1936.] 22 p. illus.

\* KP (Golden Cockerel)

Unlimited edition.

Second impression.

105. Tale of the Pope and his workman Balda; translated by Oliver Elton. (The Slavonic and East European review. London, 1935. 8°. v. 13, p. 288—293.)

\* DA

106. Thou shalt not, poet, prize the people’s love; sonnet, translated by Constance Garnett. (Nation. London, 1908. f°. v. 3, p. 383.)

\* DA

107. The Three springs; free translation*...* by F. P. Marchant. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1898. 8°. no. 22, p. 66.)

\* QCA

108. Three springs; translated by Maud F. Jerrold. (Slavonic and East European review. London, 1929. 8°. v. 7, p. 392.)

\* DA

109. Through clam’rous streets my feet may stray; from the Russian by L. A. Magnus. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London [1901?]. 8°. no. 33.)

Authority: Leo Wiener, Anthology of Russian literature, New York: G. P. Putnam’s Sons, 1902—03, part 2, p. 125, \* *QDA*.

Appears also in *The Oxford and Cambridge review*, London, 1912, no. 21, p. 162, *SSA; Living age*, Boston, 1912, v. 275, p. 610, \* *DA*.

110. To Baratinsky from Bessarabia; free translation*...* by F. P. Marchant. (Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1913. 8°. no. 68, p. 117—118.)

\* QCA

111. To the Brownie (Domovomu); translated*...* by Oliver Elton. (Slavonic and East European review. London, 1933. 8°. v. 12, p. 6—7.)

\* DA

12

Works by Pushkin, continued

112. To Chaadayev; translated by Charlotte Sidgwick. (Free Russia. London, 1898. 4°. v. 9, no. 10. p. 66.)

GLA

113. To the domovoi; free translation*...* by F. P. Marchant. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1913. 8°. no. 68, p. 117.)

\* QCA

114. To my friends*...* translated by F. P. Marchant. (Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London [1901?]. 8°. no. 32.)

Authority: Leo Wiener, Anthology of Russian literature, New York: G. P. Putnam’s Sons, 1902—03, part 2, p. 125, \* *QDA*.

115. To a poet*...* translated by Alfred Hayes. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1919. 8°. no. 85, p. 93.)

\* QCA

116. To the sea; translated by E. M. Kayden. (Sewanee review. Sewanee, Tenn., 1926. 8°. v. 34, p. 38.)

\* DA

117. Translations from Poushkin in memory of the hundredth anniversary of the poet’s birthday by C. E. Turner. St. Petersburg: K. L. Ricker, 1899. 328 p., 1 port. 12°.

8-\*\* QDH

*Contents:* The Dreamer. The Grave of a youth. I have outlived my every wish. To the sea. Elegy. Vain gift, gift of chance. Drowned. The Unwashed. A Winter morning. The Noisy joys of thoughtless years are spent. A Study. To the calumniators of Russia. The Poet. God grant, my reason ne’er betray me. My monument. The Gipsies; a poem. Poltava; a poem in three cantos. Mozart and Saglieri; a dramatic sketch. The Bronze cavalier; a poem in two cantos. The Statue guest; a dramatic sketch. Boris Godunoff; an historical tragedy. Explanatory notes.

A London edition published by S. Low, Marston & Company, Limited, appeared the same year. Copy in Circulation Department (Schomburg Collection).

Reviewed in *Literature*, London, 1899, v. 4, p. 624, *\* DA; The Academy*, London, 1899, v. 56, p. 676—677, port., \* *DA*.

118. Truth; free translation*...* by F. P. Marchant. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1898. 8°. no. 22, p. 67.)

\* QCA

119. Upas-tree; translated by D. S. Mirsky. (Golden book. New York, 1926. 4°. v. 4, p. 574.)

\* DA

120. Verses written during a sleepless night. (World review. Mount Morris, Illinois, 1928. 4°. v. 5, p. 217.)

\* DA

121. The Vision; translated by Boris Brasol. (The Russian student. New York, 1930. 8°. v. 6, no. 10, p. 11.)

†SSA

122. The Water nymph (Russalka); translated by H. Badanes. [Mount Vernon, New York, 192—?] 28 f. 4°.

\*\* QDK

Typewritten copy.

123. ”Who stopped you here, ye waves and billows?”*...* (Russian review. New York, 1916. 8°. v.l. p. 296.)

\* QCA

124. A Winter evening*...* translated by Miss Dorothea Prall. (The Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1918. 8°. no. 81, p. 83—84.)

\* QCA

125. The Winter road; translated by Oliver Elton. (Slavonic and East European review. London, 1933. 8°. v. 12, p. 6.)

\* DA

126. A Wondrous rose*...* translated by R. M. Hewitt. (Slavonic review. London, 1923—24. 8°. v. 2, p. 402.)

\* DA

127. Ya perezhil*...* translated by Maurice Baring. (The Slavonic and East European review. London, 1935. 8°. v. 14, p. 1.)

\* DA

128. The Zigany; [translated by George Borrow]. (In: George Borrow, Works. London [etc.]: Constable & Co., Ltd., 924. 8°. v. 16, p. 419—441.)

NCG

In Anthologies

129. Baratynskaya, Anna Davydovna (knyazhna Abamelik). Translations from Russian and German poets by a Russian lady [pseud. of Anna Davydovna Baratynskaya (knyazhna Abamelik)]. Baden-Baden: Printed by A. von Hagen, 1878. 8°.

Contains: The Gypsies (two extracts). The Poet. The Angel. The 19th of October. The Demon, and several minor poems.

Authority: V. I. Mezhov. Puschkiniana. St. Petersburg, 1886, p. 231, no. 3487, \* *QD*.

130. Blanchi, martha gilbert (dickinson), editor and translator. Russian lyrics; songs of Cossack, lover, patriot and peasant; done into English verse*...* New York: Duffield and Company, 1910. 139 p. 12°.

\*\* QDH

Contains: The Song of the kazak. The Delibash. To the Don. The Caucas. The Cloister on Kasbek. Goblins of the steppes. Under a portrait of Jukowsky. The Vision. I loved thee. Serenade. A Winter evening. The Last flower. Stanzas from ”Onegin”: Our northern winter’s fickle summer; Sometimes he read aloud with Olga; Love condescends to every altar; How sad to me is thine appearing. The Memorial. Brief biographical notes.

Second edition in 1916.

131. Borrow, George, translator. The Talisman, from the Russian*...* with other pieces*...* St. Petersburg: Schultz & Beneze, 1835. 8°.

Copy in British Museum.

Contains: The Talisman and The Mermaid.

Reprinted in George Borrow’s *Works*, London [etc.]: Constable & Co., Ltd., 1924, v. 15, p. 521—526, *NCG*.

The Talisman appears also in leo Wiener, *Anthology of Russian literature*. New York: G. P. Putnam’s Sons, 1902—03, part 2, p. 138, \* *QDA*.

132. —— Targum; or, Metrical translations from thirty languages and dialects*...* St. Peterburg: printed by Schultz and Beneze, 1835. viii, 106 p. 8°.\* KL

One hundred Copies printed.

Contains: The Black shawl. Song (from the Gipsies).

The two poems appear also in Borrow’s *Works*, London [etc.]: Constable & Co., Ltd., 1924, v. 16, p. 29—31, *NCG*.

The Black shawl appears also in his *Ballads of all nations...* , London: Alston Rivers, Ltd. [1927], p. 282—283, *NAEM*.

13

Works by Pushkin, continued

133. Bruce, john edward. Short biographical sketches of eminent Negro men and women; in Europe and the United States, with brief extracts from their writings and public utterances, compiled and arranged by John Edward Bruce. [Yonkers, N. Y.: Gazette Press, cop. 1910.] 103 p. 8°.

See p. 23—27.

Copy in Circulation Department (Schomburg Collection).

Contains: A biographical note. The Cloud. The Bard. Fame. Friendship. The Birdlet. Elegy (1821). Resurrection, all translated by Ivan Panin.

134. Champney, Elizabeth. (Williams), and frère champney. Romance of Russia from Rurik to bolshevik. New York [etc.]: G. P. Putnam’s Sons, 1921. xiv, 352 p. 8°.

GLP

Contains: The Talisman. The Lay of Prince 01eg. The Tree of Anchar. Ghosts of the Steppes. The Silken scarf. I loved thee with a love that knows no stain. The Cup of life.

135. The Columbia University course in literature. Scandinavian and Slavonic literature. New York: Columbia University Press, 1928. 8°.

\* R-NAC

Contains, p. 332—350: Critical essay, by Isabel F. Hapgood. Caucasus (translated by Thomas B Shaw). To the poet; The Talisman (both translated by Sir Donald MacAlister). The Free life of the bird; The Angel (both translated by Nathan Haskell Dole). Boris Godunov: Night. A cell in the Monastery of the Miracle. 1603 (translated by Clarence A. Manning). Evgeny Onegin: Tatyana’s letter to Onyegin (translated by Isabel F. Hapgood).

136. Coxwell, Charles Fillingham, Translator. Russian poems; translated with notes by C. Fillingham Coxwell*...* With introduction by Prince Mirsky. London: The C. W. Daniel Company, 1929. 309 p. 8°.

\*\* QDH

Contains; The Prophet. Recollection. I loved vou. To A. P. Kern. Tatiàna’s letter to Onègin. Winter. Onègin’s letter to Tatiana. Onègin’s visit. Antchar (the Poison Tree). A Crimson rose. While the last blossom. Elegy. Song (from ”The Gipsies”); Extract (from ”The Gipsies”); Ovid (from ”The Gipsies”); The Gipsy’s song (from ”The Gipsies”). Appeal not beauty. The Cloud. To a poet. To Krivtsov. The Storm. Winter evening. Stanzas. No more to wake. The Talisman. Regeneration. Departing to a foreign land. Gold and steel. Foreboding. I fancied that my soul forgot. From ”Napoleon.” From the fairy tale ”King Saltan.” From ”Poltàva’s fight.” The Village. The Bronze horseman.

137. Deutsch, Babette, and Avrahm Yarmolunsky, Editors and Translators. Modern Russian poetry; an anthology. New York: Harcourt, Brace and Company, 1921. 4 p.l., v-xix, 181 p. 12°.

\*\* QDH

Contains: A biographical note. A Nereid. ”Behold a sower.” Three springs. The Prophet. Verses written during a sleepless night. Work. Madonna.

The Prophet appears also in Caroline Miles Hill, editor. *The world’s religious poetry*. New York: The Macmillan Company, 1923, p. 13—14, \* *R-NAEM*.

138. —— Russian poetry; an anthology, chosen and translated by Babette Deutsch and Avrahm Yarmolinsky*...* New York: International Publishers [1927]. 254 p. 12°.

\*\* QDN

New and revised edition in 1930.

Contains: A Nereid. ”Behold a sower went forth sow.” The Coach of life. The Prophet. Message to Siberia (translated by Max Eastman). Three springs. Antiar. Verses written during a sleepless night. May 26, 1828. Work. Autumn—a fragment. Madonna. Parting. A biographical note.

A Nereid appears also in *The Russian student*, .New York, 1929, v. 6, no. 1, p. 10, † SSA.

The Three springs appears also in *The Russian student*, New York, 1929, v. 6, no. 2, p. 12, † *SSA*.

The Prophet appears also in Charles Carroll Albertson, editor, *Lyra mystica; an anthology of mystical verse...*, New York: The Macmillan Company, 1932, p. 111—112, *NAEM*.

139. Edwards, Henry Sutherland. The Russians at home: unpolitical sketches. London: Wm. H. Allen and Co., 1861. iv, 432 p. 2. ed. 12°.

Contains a retelling of The Gipsies, with excerpts from the poem, p. 353—338.

Copy in Library of Congress.

140. Elton, Oliver, translator. Verse from Pushkin and others*...* London: Edward Arnold & Co. [1935.] 188 p. 12°.\*\* QDH

Contains: From Ruslan and Lyudmila. From Poltava. From Evgeny Onegin. Tale of the Tsar Saltan. Tale of the dead princess and the seven champions. Tale of the golden cock. Tale of the pope and his workman Balda. Tale of the fisherman and the little fish. ’When in the warm springtime.’ The Bronze horseman. The Winter road. To the Brownie.

Also published by Longmans, Green in New York, 1935. Authority: Cumulative book index, 1935, p. 426.

141. Gordon, Ellas, Translator. Bards of the North; favorite verses and folk songs from the Russian, Scandinavian and Finnish; translated by Elias Gordon. New York: American Cultural Federation Press, 1936. 150 p. 12°.

NAC p.v. 411

Contains: My epitaph. Winter evening. The Last thundercloud. The Fairy tale kingdom. The Graybeard’s lament. Spectres. Lines in a somber mood. Ancharrh. The Prophet. To a flower among the leaves of an old book. The Song of O1eg. Winter road.

142. Haynes, Elizabeth Ross. Unsung heroes. New York: Du Bois and Dill, 1921. 279 p.°.

A

Chapter 5 contains The Birdlet, Winter morning, and The Gypsies, translated*...* by Ivan Panin.

143. Krup, Jacob, Translator. Six poems from the Russian; being faithful and unabridged translations*...* with twelve interpretive illustrations by Herbert Fouts. New York:The Galleon Press, 1936. 317 p. plates. 8°.

\*\* QDH

Contains: Ruslan and Ludmilla. Poltava. Caucasian captive.

144. MacAlister, Sir Donald. Echoes. Glasgow: MacLehose, Jackson & Co., 1923. 3. ed.

Contains: The Talisman. To the poet; both translated by Donald MacAlister.

Authority: Sir Donald MacAlister of Tarbert, by his wife. London: Macmillan, 1935 p. 273—275, *AN (MacAlister)*.

Reprinted in *Slavonic review*, London, 1926, v. 4, p. 690—691, \* *DA;* and in *Columbia University course in literature*. New York, 1928, v. 10, p. 336—337, \* *R-NAC*.

145. Matheson, Percy Ewing, Compiler and translator. Holy Russia, and other poems, translated from the Russian. London: Oxford University Press, 1918. 63 p. 12°.

\*\* QDH

Contains: Happy birds. Winter evening. Arzrum.

14

Works by Pushkin, continued

146. Peck, Harry Thurston, editor. The world’s great masterpieces in history, biography, science, philosophy, poetry*...* New York: American Literary Society [1901]. 20 v. 8°.

NAC

See v. 17, p. 9191—9199.

Contains: A short sketch ot Pushkin’s works; excerpts from Boris Godunov: Grigorii and father Pimen, Dimitrii and Marina; translated by Nathan Haskell Dole; The Black shawl and Caucasus [both translated by T. B. Shaw]; Ya perezhil svoi zhelan’ya [translated by John Pollen].

147. Pollen, John, translator. Russian songs and lyrics; being faithful translations of selections from some of the best Russian poets*...* by John Pollen. London: East and West, Ltd., 1917. xii, 191 p. 12°.

\*\* QDH

Contains: I wander down the noisy streets. Anacreontic. Let me not lose my senses. God. I’ve overlived aspirings. Peter the Great. The Prophet. A Monument. The Poet. The Angel. An Autumn song. Song of Oleg, the Far-Seeing.

148. —— Rhymes from the Russian; being faithful translations of selections from the best Russian poets*...* by John Pollen. London: Paul and May, 1891. xiv, 118 p. 8°.

Contains: I wander down the noisy streets. Anacreontic. To his wife. Let me not lose my senses. I’ve overlived aspirings. Peter the Great. The Prophet. Play. My Kathleen. A Monument. The Poet.

Authority: Leo Wiener, Anthology of Russian literature, New York: G. P. Putnam’s Sons, 1902—03, part 2, p. 124, \* *QDA*.

Copy in British Museum.

149. Roberts, Carl Eric Bechhofer, editor. A Russian anthology in English*...* New York: E. P. Dutton & Co., 1917. xi, 288 p. 12°.

\*\* QDA

Contains: Onegin’s return; translated by H. Spalding. Three —seven —ace, from The queen of spades, ch. 6; translated by Mrs. Sutherland Edwards. The Three sisters, from the tale of tsar Saltan. Mozart and Salieri, translated by C. E. Bechhofer.

150. Rudzinsky, B. A., editor. Selections of Russian poetry*...* [translated by B. A. Rud-zinsky. London: Blackie and Son, Ltd., 1918. 102 p., 5 1. 12°.

\*\* QDH

Contains: A biographical note. A Winter morning. To the poet. Demons. The Gypsies’ camp. The Avalanche.

151. Rudzinsky, B. A., and Stella Gardiner, editors. Accented Russian reader; poems selected from Karamzin, Pushkin and others. With biographical sketches. English translations and notes. London: H. S. Marshall, 1917, 102 p. 12°.

Copy in British Museum.

152. Saminsky, Lillian (Buck). Poems and adaptations by Lillian Saminsky. Oxford: at the Oxonian Press, 1931. 60 p. 12°.

NBI

Contains: When noise and the day is silenced. At night, sleepless. Song of songs. Under the blue sky of her land. Sing not, fair child. Mary.

153. Underwood, Edna (Worthley). The Slav anthology: Russian, Polish, Bohemian, Serbian, Croatian; translated by Edna Worthley Underwood. Portland, Maine: The Mosher Press, 1931. xviii, 346 p. 8°.

QA

Contains: A biographical note. Two selections from Eugeni Onyegin. The Talisman. Gipsies. Phantoms of the steppe. The Captive. Echo. Return to Mikhailovski. The Cloister on the Kasbek. The Clouds. The Black shawl. To the sea: in memory of Napoleon and Byron. Meditation by the grave of Kutusov in the cathedral of Kazan in Petersburg. A Memorial. Selection. Serenade. The Rose. Scene from ”Boris Godunov.”

154. Van Doren, Mark, editor. An anthology of world poetry*...* New York: The Literary Guild of America, 1928. Iviii, 1318 p. 8°.

NAEM

See p. 998—1001.

Contains: Autumn. Message to Siberia; both translated by Max Eastman. Work. The Prophet; both translated by Babette Deutsch and Avrahm Yarmolinsky.

155. Volkonski, Serge. Russian lyric poetry. (In: Library of the world’s best literature; ancient and modern. New York: J. A. Hill & Company. 1902. 8°. v. 21, p. 12583—12608.)

\* R-NAC

See p. 12590—12595.

Contains: The Black shawl. The Rose. To\*\*\*. My studies. Caucasus; all translated by Thomas B. Shaw. The Bard. The Free life of the bird. The Angel; all translated by Nathan Haskell Dole. A Monument. Ya perezhil svoi zhelanya; both translated by John Pollen.

156. Wiener, Leo. Anthology of Russian literature from the earliest period to the present time*...* New York: G. P. Putnam’s Sons, 1902—03. 2 v. 8°.

\* QDA

See part 2, p. 122—149.

Contains: A biographical note. From ”The Captain’s daughter”; translated by T. Keane. From "Eugeni Onyegin"; translated by [Henry] Spalding. From ”The Bakhchisaray fountain”; translated by W. D. Lewis. The Poison-tree; translated by Charlotte Sidgwick. The Bird; translated by N. H. Dole. The Prophet; translated by J. Pollen. The Talisman; translated by George Borrow. The Lay of the wise Oleg; To the slanderers of Russia; both translated by T. B. Shaw. From ”Boris Godunov” translated by N. H. Dole. Demons; translated by Miss H. Frank.

157. Wilson, Charles, Thomas. translator. Russian lyrics in English verse. London: Trübner *&* Co., 1887. xvi, 244 p. 8 °.

Contains: The Flower. The Birds. The Bridegroom. The Winter journey. The Anchor. Poltava. Song of OIeg the Wise. To*...* The Angel. The Demons.

Authority: Leo Wiener, Anthology of Russian literature, New York: G. P. Putnam’s Sons, 1902—03, part 2, p. 124, \* *QDA*.

Copy in British Museum.

158. Zeitlin, Ida. Skazki; tales and legends of old Russia, told by Ida Zeitlin, illustrated by Theodore Nadejen. New York: George H. Doran Company [1926]. xiii, 15—335 p. illus. 4°.

\* QCT

Contains: Tsar Saltan. The Golden cock. Ruslan and Lyudmila. The Sleeping tsarevna and the seven giants.

Prose retelling.

PROSE

158a. Alphabetic apophthegms. (Notes and queries. London, 1899. series 9, v. 4, p. 224—225, 468.)

\* DA

Contains ”The Letters forming the Slavonic alphabet.”

159. An Amateur peasant girl; translated by T. Keane. (In: Blanche Colton Williams and M. Lieber, editors, A panorama of the short story. Boston [etc.]: D. C. Heath and Company, 1929. 16°. p. 127—153.)

Copy in Circulation Department.

Appears also in *Golden book magazine*. New York, v. 13, June, 1931, p. 40, \* *DA*.

15

Works by Pushkin, continued

160. The Captain’s daughter; or, The generosity of the Russian usurper Pugatscheff. From the Russian of A. Puschkin by G. C. Hebbe. New York: C. Müller, 1846. 48 p. 8°.

Copy in Library of Congress.

Earliest translation of the novel.

161. The Captain’s daughter and The Queen of spades. London: James Blackwood & Co., 1857. 8°. (Blackwood’s London library. no. 13.)

Copy in British Museum.

The same titles appear as v. 40 of Blackwood’s Library of evening reading. Authority: The Reference catalogue, 1885, \* *GDD*.

162. The Captain’s daughter. By Count Alexander L. M. Puschkin. Translated from the Russian by J. F. Hanstein. London: F. Hollinger, 1859. 8°.

Copy in British Museum.

163. The Captain’s daughter*...* [Translated by E. C. Price.] New York: G. Munro [1883]. 28 p. (Seaside library, v. 87, no. 1758.)

Also issued, 1883. 101 p. (Seaside library. Pocket edition. no. 149.) Copies in Library of Congress.

Translator’s name supplied from *United States catalog*, 1899, p. 533, \* *RG-\*GDB*.

164. The Captain’s daughter, a tale of the time of Catherine II of Russia; translated by Igelström and Mrs. Percy Easton. London: City of London Co., 1883. 8°.

Authority: English catalogue, v. 4, 1881—89, p. 93, \* *GDD*.

Names of translators given in Leo Wiener, *Anthology of Russian literature*, New York: G. P. Putnam’s Sons, 1902—03, part 2, p. 123, \* *QDA*.

165. The Captain’s daughter. A novel by A. S. Pooshkin, literally translated from the Russian for the use of students by Stuart H. Godfrey, Bombay Staff Corps. Calcutta: Thacker, Spink and Co., 1886.

Authority: Istoricheski vestnik, St. Petersburg, 1899, v. 76, p. 658, \* *QCA*.

166. The Captain’s daughter. London: R. Jaschke, 1919. 18°.

Authority: English catalogue, 1916/20, p. 936, \* *KG-\* GDD*.

167. The Captain’s daughter; translated from the Russian by Natalie Duddington. With an introduction by Edward Garnett. London: J. M. Dent & Sons, 1928. x, 212 p. 12°.

\*\* QDM

Another edition published by the Viking Press in New York. Copy in Circulation Department.

168. The Captain’s daughter and other tales*...* [Translated, with an introduction, by Natalie Duddington.] London: J. M. Dent & Sons, Ltd.; New York: E. P. Dutton & Co., 1933. xi, 266 p. (Everyman’s library.)

\*\* QDM

*Contents:* Introduction. Bibliographical notes. The Captain’s daughter. The Queen of spades. Dubrovsky. Peter the Great’s negro. The Station-master.

Reviewed by Ben Ray Redman in *Books*, New York, v. 10, Feb. 11, 1934, p. 12, †*NAA*.

169. The Coffin-maker; translated by T. Keane. (In: Maxim Lieber and Blanche Colton Williams, editors, Great stories of all nations. New York: Tudor Publishing Co.. 1927. 16°. p. 745—751.)

Copy in Circulation Department.

170. The Daughter of the commandant. A Russian romance; translated by Mrs. Milne Home. London: Eden & Co., 1891. 280 p. 8°.

Translation of The Captain’s daughter.

Copy in British Museum.

171. Dounia; translated by T. Keane. (Golden book magazine. New York, 1935. 8°. v. 21, p. 563—568.)

\* DA

Excerpt from the *Post master*.

172. Dubrovsky. (In: Tales from the Russian [translated by Mrs. Sutherland Edwards?]. London: Railway and General Automatic Library [1892]. 8°.)

Copy in British Museum.

173. Dubrovski; a tale of old Russia*...* Translated*...* by Reginald Merton. (The Argosy. London, 1928. 8°. v. 4, no. 27, p. 33—54.)

\* DA

174. The Duel; translated by H. Twitchell. (Living age. Boston, 1898. 8°. v. 219, p. 456—462.)

\* DA

174a. Egyptian nights, an unfinished sketch*...*translated*...* by Isabelle Yoffe. The improvisation put into verse form by Alan Porter. (The Vassar review. Poughkeepsie, N. Y., 1937. 4°. Feb., 1937, p. 4—8.)

STG

175. A fine shot. (In: Ernest Rhys and C. A. Dawson-Scott, editors. 26 adventure stories, old and new. New York: D. Appleton and Company, 1929. 8°. p. 102—113.)

Copy in Circulation Department.

176. From Pushkin’s notes and articles, facsim. illus. (International literature. Moscow, 1937. 8°. no. 2, p. 60—74.)

\* DA

177. How the duel began, and how it ended. From the Russian of Pouschkin. (The Albion. New York, 1861. f°. v. 39, no. 52, p. 613—614.)

\*A

178. Kirdjali; translated by T. Keane. (In: The One hundred and one world’s great mystery stories. New York: Blue Ribbon Books [1928]. 8°. p. 675—678.)

Abridged version.

Copy in Circulation Department.

179. The Lady peasant. Dubrovsky; translated by T. Keane. (In: The Omnibus of romance*...* edited by John Grove [pseud, of John R. Colter]. New York: Dodd, Mead & Company, 1931. 594 p. 8°.)

Copy in Circulation Department.

180. Marie, a story of Russian love; from the Russian of Alexander Pushkin by Marie H. de Zielinska, Chicago: Jansen, McClurg & Co., 1877. 209 p. 12°.

\*\* QDM

Translation of *The Captain’s daughter*.

181. Masquerading. A Good shot. The Snowstorm. The Queen of spades. (In: Zénaïde A. Ragozin, translator. Little Russian masterpieces; chosen and translated from the original Russian*...* with an introduction and biographical notes by S. N. Syromiatnikoff. New York: G. P. Putnam’s Sons, 1920. 16°. v. 1, p. S-166.)

Copy in Circulation Department.

A Good shot appears also in *The Argosy*, London, 1926, v. 1, no. 5, p. 101—106, \* *DA*.

16

Works by Pushkin, continued

182. The negro of Peter the Great; translated by Edna Worthley Underwood. (Opportunity. New York, 1924. 4°. v. 2, nos. 14—16, p. 54—58, 84—89, 118—122.)

IEC

183. The Negro godson of Peter the Great, translated by Anthony Wixley. (International literature. Moscow, 1937. 4°. Jan., p. 86—108.)

\* DA

184. The Peasant girl. English version by Joseph Arthur Bimstone. (The Argosy. London, 1934. 8°. v. 16, no. 98, p. 99—108.)

\* DA

185. The Pistol-shot. (In: Masterpiece library of short stories. London, n. d. 8°. v. 12.)

Authority: Ina Firkins, compiler, Index to short stories. New York, 1936, p. 200.

186. The Pistol-shot. The Postmaster. (In: Stephen Graham, editor, Great Russian short stories. New York: Horace Liveright, 1929. 8°. p. 29—55.)

\*\* QDM

187. The Pistol shot. The Queen of spades. The Bohemians. The Hussar. (In: The writings of Prosper Mérimée*...* Last stories and translations. Translated [into English] by Emily Mary Waller and Louise Paul. With illustrations by A. Robaudi. New York: Croscup & Holby Co., 1905. 8°. v. 5.)

Copy in Library of Congress.

The Bohemians and the Hussar are prose translations of the Gipsies and the ballad of the same title.

The Pistol shot appears also in *The Golden book magazine*. New York, 1925, v. 1, p. 871—877. \* DA, and in Alien Ethan Cross, *A book of the short story*, New York [etc.]: American Book Company, 1934, p. 117—127, *NAL*.

The Queen of spades appears also in *The Golden book magazine*, New York, 1928, v. 7, p. 303—315, \* *DA*.

188. The Prose tales of A. Pushkin; translated by T. Keane. London: G. Bell and Sons, Ltd., 1894. 402 p. 8°.

Copy in British Museum.

*Contents:* The Captain’s daughter. Dubrovsky. Queen of spades. Amateur peasant girl. The Shot. The Snowstorm. The Postmaster. The Coffin-maker. Kirdjali. Authority: W. S. Sonnenschein, A reader’s guide to contemporary literature. New York: G. P. Putnam’s Sons, 1895, p. 587, \* *RB-\* GBO*.

Reprinted with the addition of The Egyptian nights and Peter the Great’s negro in Bohn’s Standard Library, London, in 1896, 1911, 1916. Copy of 1896 edition in Library of Congress. Copy of 1916 edition, \*\* *QDM*. Authority for 1911 edition on verso of t.-p. of 1916 edition.

Another edition issued in London by G. Bell and Sons In 1914, and reprinted in 1919, 1926. Authority for 1914 and 1919 editions on verso of 1926 edition. Copy of 1914 edition in Library of Congress.

Also published by the Macmillan Company, New York in 1894, 1896, 1914. Authority: American catalog, 1890—95, p. 358; 1895—1900, p. 399, †\* GDB, and the Cumulative book index, v. 18, p. 618, † \* *GDB*.

Also published under title: The Captain’s daughter and other tales, by Hodder and Stoughton, London, in 1915. Copy in Circulation Department. Reprinted in 1916. Authority: English catalog, 1916/20, p. 918, \* *RG-\* GDD*.

Also published in 1925 by Harcourt, Brace and Company. New York. Authority: Cumulative book index, v. 28, p. 1009. \* *GDB*.

189. Pushkin in self portrayal. [From his own account of his maternal ancestry.] Translated by Anna Heifetz. (Crisis. New York, 1937. 4°. v. 44, no. 5, p. 144. 157.)

IEC

190. The Queen of spades; translated by Antonio Melidori. (Chambers’ Papers for the people. Edinburgh, 1850. 12°. v. 5, no. 38, p. 1—31.)

NCZ

Reprinted in *Living age*, Boston, 1850, v. 27, p. 405—413, \* *DA*.

191. The Queen of spades; a Russian legend, by James Nack. (In: The Gift of friendship for 1854. Philadelphia: Henry F. Anners [cop. 1853]. p. 128—148.)

A plagiarized version of Pushkin’s tale.

Copy in Columbia University.

192. The Queen of spades; from the French of Mérimée, by William Bates.(The New monthly magazine. London, 1857. 8°. v. 110, p. 300—307.)

\*DA

The first two chapters only.

193. The Queen of spades*...* translated by Arthur Venner. (Lippincott’s magazine. Philadelphia, 1876. 8°. v. 18, p. 297—310.)

\* DA

194. The Queen of spades; translated by Bell F. Hapgood. (Modern age. New York, 1884. 8°.v. 3, no. 1, p. 1—11.)

Copy in Library of Congress.

195. The Queen of spades; translated by Rochelle S. Townsend. (In: Short stories by Russian authors; translated by R. S. Townsend. London: J. M. Dent & Sons, Ltd. [19—?] 16°. p. 1—37.)

Everyman’s library.

Copy in Circulation Department.

196. The Queen of spades; translated by H. Twitchell. (In: William Patten, editor, Short story classics, foreign. New York: P. F. Collier & Son, 1907. 8°. v. 1, p. 3—17.)

NAL

Appears also in G. Overton, editor, *World’s one hundred best short stories*, New York: Funk & Wagnalls Co., 1927, v. 9, p. 191—203, *NAL*.

197. The Queen of spades. (In: Julian Hawthorne, editor, The lock and key library. Classic mystery and detective stories. New York: The Review of Reviews, 1909. 12°. v. 1, p. 9—38.)

Copy in Circulation Department.

198. The Queen of spades; translated by T. Keane. (In: Thomas Seltzer, Best Russian short stories. New York: Boni and Liveright, Inc., 1917. 16°. p. 1—28.)

\*\* QDA

199. The Queen of spades; translated by A. Chamot. (In: Alfred Edward Chamot, Selected Russian short stories chosen and translated by A. E. Chamot. London: Oxford University Press [1925—28]. 16°. p. 1—30.)

The World’s classics.

Copy in Circulation Department.

200. The Queen of spades [translated by J. E. Pouterman and C. Bruerton]. Introductory essay by D. S. Mirsky and original woodcuts in colours by H. Alexieff. Limited edition. London: Blackamore Press, 1929. 110 p. 4°.

Authority: Cumulative book index, 1930, p. 985, \* *GDB*.

Names of translators given in W. S. Sonnenschein, *The best books*, 3. ed., part 5, p. 2742, \* *RB-\* GBO*.

17

Works by Pushkin, continued

201. The Queen of spades. (In: Continental classics. New York, n. d. v. 18.)

Authority: Ina Firkins, Index to short stories, New York, 1923, p. 396.

202. The Queen of spades. (In: Masterpiece library of short stories. London, n.d. 8°. v. 12.)

Authority: Ina Firkins, compiler, Index to short stories. New York, 1936, p. 200.

203. The Queen of Spades, and other stories*...* With a biography. Translated from the Russian by Mrs. Sutherland Edwards. Illustrated. London: Chapman & Hall, 1892. viii, 283 p. 8°.

Illustrated by Paul Hardy.

Copy in British Museum.

*Contents:* The Queen of spades. Pistol-shot. Snowstorm. Undertaker. Postmaster. Lady Rustic. Kirdjali. History of the village of Goryukhina. Peter the Great’s negro. Gipsies. Memoir.

The Queen of spades, The Pistol shot. The Snowstorm [translated by Mrs. Sutherland Edwards] appear also in *The Strand magazine*, London, 1891, v. 1, p. 87—104, 114—123, 258—267, *\* DA*. Name of translator in Leo Wiener, *Anthology of Russian literature*, New York: G. P. Putnam’s Sons, 1902—03, part 2, p. 124, \* *QDA*.

204. Russian romance; translated by Mrs. J. Buchan Telfer (née Mouravieff). London:

H. S. King & Co., 1875. 293 p. 12°.

*Contents:* The Captain’s daughter. The Lady-rustic. The Pistol shot. The Snowstorm. The Undertaker. The Station-master. The Moor of Peter the Great.

Copy in Library of Congress.

Another edition appeared in 1880. Authority: English catalogue, v. 3, 1872—80, p. 369.

205. Seduction; translated by T. Keane. (In: World’s great romances. New York: Blue Ribbon Books, Inc. [1929.] 12°. p. 235—242.)

Excerpt from *The Post master*.

Copy in Circulation Department.

206. Selected stories [from Pushkin], New York: Brentano’s, 1920. 128 p. 8°. (Brentano’s bilingual series.)

Authority: United States catalogue. Supplement 1918—21, p. 1578.

207. The shot; translated by T. Keane. (In: Stories by foreign authors. Russian. New York: Charles Scribner’s Sons, 1898. 16°. p. 65—86.)

NAL

Appears also in Brander Matthews, *The short story*, New York [etc.]: American Book Co., 1907, p. 156—174.

Copy in Circulation Department.

Appears also in *Russian short stories*, edited by Harry C. Schweikert, Chicago, New York: Scott, Foresman and Company, 1919, p. 23—38. Copy in Library of Congress.

208. The Snowstorm. (Living age. Boston, 1856. 8°. v. 48, p. 347—351.)

\* DA

209. The Snowstorm; translated by T. Keane. (In: H. W. Mabie and Lionel Strachey, editors, Little masterpieces of fiction. New York: Doubleday, Page & Co., 1904. 16°. v. 6, p. 488—503.)

Copy in Library of Congress.

Appears also in B. H. Clark and M. Lieber, *Great short stories of the world*, New York: Robert M. McBride & Company, 1925, p. 621—631; in H. J. Ferris, *Love comes riding*, New York: Harcourt, Brace and Co., 1929, p. 161—179 (copy in Circulation Department); and in a revised version by A. Yarmolinsky in *The Scholastic*, New York, 1937, v. 30, no. 1, p. 9—11, *\* DA*; in *The Moscow Daily News*, Moscow, 1937, nos. 34—36, ††† \* *QCA*.

210. The Snow-storm; translated by John Cournos. (Lippincott’s magazine. Philadelphia, 1913. 8°. v. 91, p. 365—374.)

\* DA

Appears also in *Short-story masterpieces. Russian. Introduction by J. Berg Esenwein*, Springfield, Mass.: The Home Correspondence School, 1913, v. 1, p. 31—52. Copy in Circulation Department.

211. Snow-storm. (In: Masterpiece library of short stories. London, n. d. 8°. v. 12.)

Authority: Ina Firkins, compiler, Index to short stories. New York, 1936, p. 200.

212. The Snow storm. A Fine shot. The Coffin maker. (In: Alexandre Dumas, the elder, Crop-eared Jacquot, and other stories newly translated by Alfred Allinson. London: Me-thuen & Co. [1905.] 115 p. 8°.)

Copy in Library of Congress.

213. Some tales from Pushkin; translated by Mary Anna Pietzker. (In her: Simple tales; a reading book for little folks. St. Petersburg, 1860.)

Authority: Leo Wiener, Anthology of Russian literature, New York: G. P. Putnam’s Sons, 1902—03, part 2, p. 123, \* *QDA*.

Listed in the English catalogue, 1835—1862, p. 604, as a publication of Hamilton, Adams & Co., London, 1860.

214. *...* Three tales: The snowstorm, The postmaster, The undertaker*...* translated by R. T. Currall; Russian text accented by A. Semeonoff. London: G. G. Harrap & Co., Ltd. [1919. 156, 56 p. 16°. (Bilingual series.)

\*\* QDM

Appeared also with the imprint: Philadelphia: McKay and Company, on the binding, in 1930 (?).

215. The Undertaker; translated by S. S. Skidelsky. (In: The universal anthology; a collection of the best literature*...* edited by Richard Garnett*...* London [etc.]: The Clarke Co., Limited, 1899. 4°. v. 22 p. 252—258.)

NAC

Appears also in *The bibliophile library of literature, art and rare manuscripts. . . Compiled and arranged by N. H. Dole*. New York [etc.]: The International Bibliophile Society [1904], v. 27, p. 9159—9165, *NAC*.

MUSICAL ADAPTATIONS

216. Annesley, Charles, pseud of Charles and Anna Tittmann. The standard operaglass; detailed plots of the celebrated operas*...* Revised edition. New York: Brentano’s, 1928. xxv, 865 p. 12°.

\* MGN

Contains the stories of: Boris Godounov, Russian and Ludmilla, Le Coq d’or, Eugen Onegin, Pique-Dame, and Russalka,

217. Bel’ski, Vladimir Ivanovich. Le coq d’or (The golden cock); an opera in three acts by Rimsky-Korsakov. New York: F. Rullman, 1918. 29 p. 4°.

\* MZ (Rimski-Korsakov)

”Libretto by V. Bel’ski, based on Poushkin’s wellknown poem.”

218. Belyayev, Viktor Mikhailovich. Musorgsky’s Boris Godunov and its new version, translated from the Russian by S. W. Pring. London: Oxford University Press, 1928. vii, 59 p. 12°.

\* MGD

18

Works by Pushkin, continued

219. Boris Godounov a musical drama in three acts. Music by M. Moussorgsky. New York: F. Rullman, Inc., 1911. 51 p. 4°.

\* MZ

220. Boris Godounov; a national music drama in four acts with a prologue (from Poushkin and Karamzin)*...* [Music by Musorgski.] Revised and orchestrated by N. Rimsky-Korsakov, English translation by Rosa Newmarch. Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1910. 3 p. 1, 293 p. f°.

German and English words.

Copy in Circulation Department.

Another edition published in 1921, *D\*MS*.

221. Boris Godounov, scene 1, by M. Moussorgsky; English translation by M. C. H. Collet. London: J. & W. Chester, Ltd, 1923. 19, 12 p.sq. f°.

Vocal score. English word’s.

Includes: Coronation scene from Boris Godounov.

Copy in Circulation Department.

222. Boris Godunof an opera in four acts with a prologue. The libretto translated into English by M. D. Calvocoressi. London: Oxford University Press, 1929. vii, 58 p. 16°.

\* MZ

”This edition gives in full both the initial version of Boris Godunof (1868—9) and the final version (1872).”

223. Boris Godunov; drame musical national en 4 actes et un prologue (d’après Pouchkine et Karamzine). Version française de Robert Godet et Aloys Mooser. Réduction pour chant et piano conforme a là version originale*...* English version by M. C. H. Collet. London: J. & W. Chester, Ltd. [1926.] 314 p. plates. f°.

\* MS

Vocal score, Russian, French and English.

First performed in 1874.

Plates contain 44 facsimiles, portraits, etc. Added t.-p. in French and English.

224. Boris Godunof; an opera in four acts with a prologue; the subject taken from A. S. Pushkin’s dramatic chronicle bearing the same title *...* The complete original text edited in accordance with the autograph manuscripts, including hitherto unpublished scenes, episodes, fragments, and variants, by Paul Lamm. English [and French] translation [s] by M. D. Calvocoressi. Vocal score. Moscow: Music Section of the Russian State Pub. Dept, cop. 1928. xxiii, 458 p. f°

\*\* MS

English and French words. Added t.-p. in French; editor’s preface in English.

225. Chaikovski, Modest Il’ich. Pique-dame (The queen of spades). Opera in three acts. [Words by M. I. Chaikovski founded on Pushkin’s story of the same title.] Music by P. I. Tschaikowsky. New York: F. Rullman [191—?]. 55 p. 4°.

\* MZ

226.——The Queen of spades. Opera in three acts and seven scenes. Libretto by M. Chaikovski. English version by Rosa Newmarch. Music by P. Chaikovski. Moscow: P Jurgenson, 1890. 289 p.

227. Dargomyzhski, Aleksandr Sergeevich. Mélodies choisies pour une voix*...* [English words by Edward Agate.] Paris: W. Bessel & Cie., 1927. 82 p. f°.

7-\* MP

Contains: Eastern romance. The Garden. The Miller. p. 13—15, 41—44, 70—71.

228. Davidson, Gladys. Stories from the Russian operas*...* London: T. Werner Laurie, Ltd. [1922.] ix, 238 p. illus. 12°.

*\** MGN

Contains the stories of: The Stone guest, Boris Godounov, Aleko, Mozart and Salieri, The Golden cockerel, Eugene Oniegin, and The Queen of spades.

229. Dukel’ski, Vladimir. *...* Cinq poésies de A. Pouchkine*...* Berlin: Édition russe de musique [1930]. [19 p.] f°.

7-\* MP (Russian)

English [translation] by D. Millar Craig.

*Contents:* The Legend of the bower. Dionea. The Merry God of grapes. Town splendid. From Anakreon.

230. England, Paul. Fifty favorite operas*...* London: George G. Harrap & *Co*., Ltd. [1925.] 605 p. 8°.

\* MCN

See p. 558—577.

Contains the stories of: Boris Godunov and Le Coq d’or.

231. Eugene Onégin: lyric scenes in three acts*...* German translation by A. Bernhard, English version by H. Crafton Chapman, music by P. Tschaikowsky; vocal score complete. New York: G. Schirmer, 1907. vi, 276 p. 4°. (G. Schirmer’s collection of operas.)

*\** MS

232. Eugenio Oneghin; lyric opera in three acts, adapted from the poem of Pushkin. Music by P. Tschaikowski*...* New York: F. Rullman, Inc., 1920. 37 p. 4°.

\* MZ (Chaikovski)

233. Glinka, Mikhail Ivanovich. Mélodies choisies pour une voix*...* [Words by Puschkin. English version by Edward Agate.] Paris [etc.]: Bessel & Cie [1927]. 118 p. f°.

\* MP (Russian)

See p. 31, 39—47, 79—85.

Contains: Where are the roses. Now am I all with fever shaken. The Moment I remember clearly. My beauty.

234. Kobbé, Gustav. The complete opera book*...* London & New York: G. P. Putnam’s Sons [1933]. xx, 955 p. 8°.

\* MGN

Contains the stories of: Russian and Ludmilla, Boris Godounoff, Eugen Onegin, Pique-dame, Coq d’or.

235. Love and death; three tragic scenes, drawn from the works of Alexander Pushkin; translated by George S. and Gilbert Seldes, with introduction by Oliver M. Sayler. (In: Plays of the Moscow art theatre musical studio. New York: Brentano’s [1925]. 12°. 27 p. at end.)

NAFH (Plays)

Contains: Aleko in one act, two scenes; score by Sergei Rachmaninoff; text by Vladimir Nemirovitch-Danchenko, adapted from Pushkin’s ”The Gypsies.” The fountain of Bakhchi-Sarai in one scene; score by Anton Arensky. Cleopatra in one scene; score, text and action by Reinhold Gliere, drawn from Pushkin’s ”Egyptian nights.”

19

Works by Pushkin, continued

236. Medtner, Nikolai Karlovich. Sept poèmes de Pouchkine, pour chant et piano. Paroles *...* anglaises de M. D. Calvocoressi*...* Berlin [etc.]: Édition russe de musique [19—?]. 30 p.

*Contents:* The Muse. The Singer. Lines written during a sleepless night. The Horse. Gone are my heart’s desires. The Rose. The Call.

Copy in Circulation Department.

237. —— *...*Sieben Lieder nach Dichtungen von Alexander Puschkin*...* Seven songs, poems*...* English version bv A. Collingwood*...* Leipzig: W. Zimmermann [1930]. [64 p.] f°.

\* MP (Russian)

*Contents:* The Window. The Ravens. Elegy. Omens. Spanish romance. Serenade. The Captive.

238. —— Six poésies de Pouchkin, pour chant et piano. English translation by Edward Agate*...* Berlin: edition russe de musique [1922]. v. p. f°.

*Contents:* Echo. Remembrance. Funeral song. I loved thee well. The Waltz. To a dreamer.

Copy of Remembrance, 1 loved thee well and To a dreamer, in Circulation Department.

239. Newman, Ernest, editor. Modern Russian songs*...* Boston: Oliver Ditson Company [1921]. 2 v. in 1. f°. (The musicians library.)

7-\* MP (Russian)

See v. 1, p. 87—90, 120—123; v. 2, p. 90—95.

Contains: O thou rose-maiden; translated by Constance Purdy, music by Alexander Dargomijsky. The Captive; translated by Grace Hall, music by Alexander Gretchaninof’f. The Rainy day is past; translated by Constance Purdy, music by Nikolas Rimsky-Korsakoff.

240. Newmarch, Rosa Harriet (Jeaffreson), editor and translator. The Russian song books*...* London: J. & W. Chester, Ltd. [cop. 1917.] 2 v. in 1. f°.

\* MP(Russian)

Contains: The Wish; music by César Cui. See v. 2, p. 1—3.

241. —— Six Russian songs*...* London: Novello & Co., Ltd. [1903.] 22 p. f°.

\* MP (Russian)

Contains: Eastern song; music by A. Dargomijsky. See p. 13—15.

242. Rakhmaninov, S. Songs with piano accompaniment. [English version by Edward Agate.] Moscow [etc.]: A. Gutheil [1923]. 2 v. in 1. f°.

7-\* MP (Russian)

See v. 1, p. 13—16; v. 2. p. 53—57, 61—66, 71—76.

Contains: ”Oh, never sing to me again.” The Muse. The Storm. Arion.

243. Schindler, Kurt, compiler and editor. A century of Russian song. From Glinka to Rachmaninoff*...* English translations by Henry G. Chapman*...* New York [etc.]: G. Schirmer [1911]. xviii, 239 p. f°.

7-\*MP (Russian)

See p. 84—86, 144—151, 172—177, 193—195, 220—222.

Contains: Poet and critic. The Siege of Kazan. Ballad (from the opera ”Boris Godunow”). Duet (from the opera ”Pique-dame”). On the Georgian hills. The Nereid.

244. —— Masters of Russian song. New York: G. Schirmer [1917]. 2 v. f°.

7-\* MP

See v. 2, p. 98—102.

Contains: The songs of Grusia; English version by Deems Taylor and Kurt Schindler. Music by S. Rakhmaninov.

245. —— Songs of the Russian people. Boston [etc.]: Oliver Ditson Company [1915]. 4°.

7-\* MP

See no.. 12, 850.

Contains: The Gipsy*...* English version by Jane and Deems Taylor and K[urt] S[chindler].

246. Stravinski, Igor. Mavra; opera bouffe en 1 acte d’aprés A. Pouchkine. Texte de Boris Kochno, English version by Robert Burness, traduction française par Jacques Larmanjat*...* [Music by Igor Stravinski.] Berlin: Édition russe de musique [1925]. 89 p. Plate. f°.

\* MS

Vocal score. Russian, French, German and English texts.

Based on *The little house in Kolomna*.

WORKS ABOUT PUSHKIN

247. Acton, Harold. Pushkin and Peter the Great’s negro. (In: Nancy Cunard, Negro anthology made by Nancy Cunard, 1931—1933. London: Published by Nancy Cunard at Wish-art & Co., 1934. f°. p. 539—542.)

†QPF

248. Adams, Charlotte. Russian literature. (Harper’s magazine. New York, 1878. 8°. v. 57, p. 134—139.)

\* DA

See p. 137—138.

249. —— Russian literature. (Westminster review. American edition. New York, 1877. 8°. v. 108, p. 215—224.)

\* DA

See p. 220—221.

250—251. Alexander Pouchkine. (Eliza Cook’s journal. London, 1852. 4°. v. 6, p. 358—360.)

\* DA

Reprinted in *Living age*, Boston, 1852, v. 33, p. 454—457. \* *DA*.

252. Alexander Poushkin. (Temple Bar. London, 1889. 8°. v. 116, p. 519—534.)

\* DA

Signed: E. F. C.

253. [Alexander Pushkin: Russia’s greatest poet.] (The Crisis. New York, 1937. 4°. v. 44, no. 2, p. 58.)

IEC

254. Alexeyev, M. P. How Pushkin influenced English literature. (Moscow Daily News. Moscow, 1937. f°. v. 6. no. 38, p. 3.)

†††\* QCA

255. Aminoff, Léonie, baroness. One lover. (Pictorial review. New York, 1927. f°. v. 28, May, 1927, p. 2, 29.)

† SNA

256. Anecdotes of Russia. (The New monthly magazine. London, 1830. 8°. v. 29, p. 73—81.)

\* DA

See p. 73—75, 79, 80.

Contains excerpt from the Fountain of Bakhchisarai, translated by Ivan Kozlov.

Reprinted in F. R. Grahame, *Progress of science, art and literature in Russia*, London: James Blackwood and Co. [1865]. 8 °. Copy in Library of Congress.

257. Anikst, Alexander*...* Pushkin studied English authors closely. (Moscow Daily News. Moscow, 1937. f°. v. 6, no. 33, p. 2—3.)

†††\* QCA

Appears also under title ”English writers’ influence on Pushkin” in *Moscow news*, Moscow, 1937, v. 7, no. 7, p. 4—5, †\* *QCA*.

20

Works about Pushkin, continued

258. Art. XIII Anthologie russe, suivie de Poésies originales*...* par P. J. Émile Dupré de Saint Maure*...* Paris, 1823. [A review.] (Foreign quarterly review. London, 1827. 8°. v. 1, p. 595—631.)

\* DA

See p. 624—625.

259. Baker, James. Bodenstedt and Puschkin. (In his: Literary and biographical studies. London: Chapman and Hall, Limited, 1908. 8°. p. 93—103.)

NCZ

260. Baring, Maurice. Lost lectures; or, The fruits of experience*...* London: Peter Davies, 1932. ix, 317 p. 8°.

NCZ

See essay on Pushkin.

Contains: Remembrance. Elegy. The Prophet. I loved you. Bound for your far-off native shore.

261. —— An outline of Russian literature*...* London: Williams & Norgate [1915]. vii p., 1 1., 9—256 p 16°.

\* QD

See ch. 2: The new age — Pushkin, p. 30—100.

262. —— The Russian people. London: Methuen & Co., Ltd. [1911.] ix-xix, 366 p. 8°.

See p. 198—219.

GLP

263. Bates, Alfred. The drama; its history, literature and influence on civilization. London: The Athenian Society, 1903. 22 v. illus. 8°.

NAF

See v. 18, section 4.

Contains excerpts from Boris Godunov, The Statue guest, and The Water-nymph.

264. Becker, May (Lamderton). The Reader’s guide*...* (The Saturday review of literature. New York, 1924. f°. v. 1, no. 18, p. 333—334.)

† NAA

A Pushkin program for a study club, p. 334.

265. Beckwith, Martha Warren. Pushkin’s relation to folklore. (The Vassar review. Poughkeepsie, N. Y., 1937. 4°. Feb., 1937, p. 9—14.)

STG

266. Belyayev, Viktor. A contribution to the ’Boris’ controversy; translated by S. W. Pring. plate. (The Dominant. New York, 1928. 8°. v. 1, no. 8, p. 17—19.)

\* MA

267. Beresney, Timothy A. Commemoration of the genius of Russian culture, Alexander Sergeyevich Pushkin, Feb. 11, 1837-Feb. 11, 1937. (Russki vestnik. New York, 1937. 4°. no. 58, p. 25.)

\* QCA

A speech delivered over the WBNX Station, Feb. 11, 1937.

268. Blanchi, Martha Gilbert (Dickinson), editor and translator. Russian lyrics; songs of Cossack*...* New York: Duffield and Company, 1910. 7 p.l., 3—139 p. 12°.

\*\* QDH

Contains M. Yu. Lermontov’s poem: On the death of Pushkin.

269. Black, Florence Deacon. The Russian novel. (The Canadian magazine. Toronto, 1917. 8°. v. 49, p. 70—72.)

\* DA

See p. 70.

270. Blagoi, Dmitrii. The creative works of Pushkin; translated*...* by I. D. W. T. (Russki golos. New York, 1937. f°. Feb. 7, sec. 1, p. 8)

††† QCA

271. Boehm, Alfred. The universal significance of Pushkin; an article by Professor A. Bem of the University of Prague; translated by Margaret Campbell Hazen. (Vassar review. Poughkeepsie, N. Y., 1937. 4°. Feb., 1937, p. 31—35.)

STG

272. Bogoslovsky, N. Pushkin the critic. (International literature. Moscow, 1937. 8°. no. 2, p. 45—59.)

\* DA

273. Brandes, Georg. Impressions of Russia; translated from the Danish by Samuel C. Eastman. New York: Thomas Y. Crowell & Co. [1899.] x, 353 p. 12°.

\* GLY

See p. 228—236.

274. Brasol, Boris Leo. Alexander Pushkin. (The Russian student. New York, 1929. 8°. v. 5, no. 8, p. 1.)

† SSA

275. —— The mighty three; Pushkin, Gogol, Dostoievsky; a critical trilogy*...* Introduction by Professor Clarence A. Manning. New York: W. F. Payson, 1934. xviii p., 2 1., 3—295 p. 8°.

\* QD

276. —— Poushkin, the Shakespeare of Russia; address delivered on April 9, 1931, before the members of the Brooklyn Institute of Arts and Sciences*...* New York: Privately printed, 1931. 8 1. 8°.

\* Q p.v. 319

277. Bremner, Robert. Excursions in the interior of Russia; including sketches of the character and policy of the Emperor Nicholas*...* Second edition. London: Henry Colburn, 1840. 2 v. 8°.

LX

See v. 1, p. 233.

278. Brinton, Christian. Slavonic silhouettes. (A note about Pushkin and a portrait of the poet by Tropinin.) (Critic. New York, 1900. 8°. v. 37 [new series, v. 34], p. 417—418.)

\* DA

279. Brueckner, Aleksander. A literary history of Russia. Edited by E. H. Minns. Translated by H. Havelock. London: T. Fisher Unwin, 1908. xix, 558 p., 1 1. 8°. (The library of literary history, no. 9.)

\* QD

See ch. 6.

280. Burton, R. G. An appreciation of Russian fictional literature. (Westminster review. London, 1895. 8°. v. 144, p. 539—544.)

\* DA

See p. 541.

281. —— Two Russian poets. (National review. London, 1937. 8°. v. 108. p. 341—343.)

\* DA

282. Burtzev, Vladimir. On new translations of Pushkin. (How should Pushkin be translated?) (Slavonic and East European review. London, 1937. 8°. v. 15, p. 305—309.)

\* DA

283. Calderon, George. Beauties of Russian literature. (Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1905. 8°. no. 43, p. 5—23.)

See p. 14—15.

\* QCA

284. Calverton, Victor Francis. The cultural barometer. (Current history. New York, 1937. 8°. v. 46, no. 1, p. 87—92.)

BAA

See p. 87—88.

21

Works about Pushkin, continued

285. Calvocoressi, Michel D. ’Boris Godunov’ as Moussorgsky wrote it. (The Musical times. London, 1928. 4°. v. 69, p. 318—320, 408—412, 506—508.)

\* MA

286. —— The experience of ’Boris Godunov.’ (Monthly musical record. London, 1934. 8°. v. 64, p. 123—124.)

\* MA

287. —— The genuine ’Boris Godunof’ discovered. (The Dominant. London, 1928. 8°. v. 1, no. 6, p. 26—29.)

\* MA

288. —— The genuine scoring of ”Boris Godunov.” (Monthly musical record. London, 1928. 8°. v. 58, p. 328—331, 359—361.)

\* MA

289. —— Glinka’s Ruslan and Ludmila. (The Musical times. London, 1925. 4°. v. 66, p. 785—787.)

\* MA

290. Carus, Paul. The poet Pushkin. (Open court. Chicago, 1916. 8°. v. 30, p. 362—366.)

\* DA

291. Centenary of a Russian genius. (American monthly review of reviews. New York, 1899. 8°. v. 19, p. 613—614.)

\* DA

292. Centennial essays for Pushkin; edited by Samuel H. Cross and Ernest J. Simmons. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1937. 226 p. 8°.

\* QD

*Contents:* Monument, by Pushkin, translated by Robert Hillyer. A biographical study of Pushkin, by Ernest J. Simmons. Pushkin and the Decembrists, by George V. Vernadsky. Pushkin and Mickiewicz, by Arthur P. Coleman. Pushkin’s sense of measure, by Alexander Kaun. Pushkin’s prose writings, by George Z. Patrick. The Folk tales of Pushkin, by Victor de Gérard. Eugene Onegin read today, by Dorothea Prall Radin. Pushkin in world literature, by George Rapall Noyes. Pushkin as an historian, by Michael Karpovich. Pushkin in Soviet criticism, by Samuel H. Cross, The Poet’s death, by Lermontov; translated by Robert Hillyer.

293. Clark, Alexander Frederick Bruce. Alexander Sergeyevitch Pushkin, 1799—1837. (The University of Toronto quarterly. Toronto, 1937. 8°. v. 6, no. 2, p. 174—188.)

\* DA

294. Cleugh, James. Prelude to Parnassus. Scenes from the life of Alexander Sergeyevich Pushkin (1799—1837). London: Arthur Barker, Ltd., 1936. ix, 342 p. front. 8°.

NCW

295. Continental literary intelligence. (Foreign review. London, 1828. 8°. v. 1, p. 655—666.)

\* DA

Contains a brief notice on Pushkin.

See p. 663.

296. Cournos, John. Pushkin: 1837—1937. (Poetry; a magazine of verse. Chicago, 1937. 12°. v. 49, p. 328—331.)

\* DA

297. Cross, Samuel Hazzard. Pushkin among Russian authors, illus. (Soviet Russia today., New York, 1937. f°. v. 5, no. 12, p. 20—21.)

† GLA

298. Cross, Samuel Hazzard and E. J. Simmons. Alexander Pushkin; his life and literary heritage*...* New York: The American Russian Institute, 1937. 79 p. port. 8°.

AN (Pushkin)

*Contents:* A biographical sketch of Pushkin, by Ernest J. Simmons. Pushkin’s literary heritage, by Samuel H. Cross. Pushkin in English, by Ernest J. Simmons.

299. Custine, Astolphe Louis Léonard, Marquis de. The Empire of the Czar; or. Observations on the social, political and religious state and prospects of Russia*...* Translated from the French. London: Longman, Brown, Green and Longmans, 1843. 3 v. 12°.

GLP

See v. 2, p. 83—87.

300. Deutsch, Babette. Alexander Pushkin. 1837—1937. port. (Soviet Russia today. New York, 1937. f°. v. 5, no. 12, p. 12—13, 30.)

† GLA

301. Dole, Nathan Haskell. Pushkin’s ”Boris Godunof”: the closing episodes. (Poet-lore. Philadelphia, 1891. 8°. v. 3, p. 551—564.)

\* DA

Contains scene from ”Boris Godunov”: Moscow, Palace of the Czar, and excerpts from the scenes, Army headquarters and Place of execution. Red Square, Moscow.

302. ——Shakespeare and the Russian drama. (Poet-lore. Philadelphia, 1889—90. 8°. v. 1, p. 497—507; v. 2, p. 113—125, 566—572.)

\* DA

See v. 1, p. 500—507; v. 2, p. 113—125, 566—572.

Contains: Excerpts from Boris Godunov (Pimen writing before a lamp, Marina waiting at the fountain, A scene with Boris, Patriarch, Shuisky and Basmanov).

Pimen writing before a lamp appears also in Leo Wiener, *Anthology of Russian literature*, New York: G. P. Putnam’s Sons, 1902—03, part 2, p. 143—147, \* *QDA*.

303. Dostoyevski, Fiodor Mikhailovich. Letters and reminiscences; translated from the Russian by S. S. Koteliansky and J. Middleton Murry. London: Chatto & Windus, 1923. 286 p. 12°.

\*\* QD

Contains Dostoyevski’s letters to his wife on the Pushkin celebrations.

304. —— Pages from the journal of an author; translated by S. Koteliansky and J. Middleton Murry. Boston: J. W. Luce & Co., 1916. xiv, 117 p. 12°.

\*\* QD

Contains: Pushkin.

Includes speech by Dostoyevski on June 8, 1880.

The Pushkin speech reprinted in Francis Henry Pritchard, editor. *From Confucius to Mencken*, New York: Harper & Brothers [1929], p. 732—744, *NAC*.

Also in Pritchard’s *Great essays of all nations*, London [etc.]: George G. Harrap & Co., Ltd., 1929. p. 732—744, *NAC*.

305. —— Pushkin’s genius for understanding; translated*...* by Jeannette Elsie Smith. (Vassar review. Poughkeepsie, N. Y., 1937. 4°. Feb., 1937, p. 20.)

STG

Excerpt from the Pushkin speech.

306. Downes, Olin. Pushkin and Russian music. (New York Times. New York, 1937. f°. Jan. 31, section 11, p. 7, col. 1—3.)

\*A

307. Drage, Geoffrey M. A. Russia and the Levant after the Crimean war. (In: Cambridge modern history. New York, 1918. 8°. v. 11, p. 613—660.)

\* R-BAF

See p. 648.

308. Dumas, Alexandre, the elder. Celebrated crimes of the Russian court. Boston: L. C. Page, 1905. 8°.

See ch. 13.

Copy in Library of Congress.

309. ——The poet Pushkin. (In his: Cropeared Jacquot, and other stories newly translated by Alfred Allinson. London: Methuen & Co. [1905.] 115 p. 8°.)

Copy in Library of Congress.

22

Works about Pushkin, continued

310. Dupee, F.W. Pushkin: 1799—1837; artist and innovator, political pragmatist, aristocrat, and romantic, the great Russian poet attains new stature on his 200th *(sic!)* anniversary. (New masses. New York, 1937. f°. v. 22, no. 9, p. 14—16.)

\* DA

311. Evaluation of Pushkin by Russian writers illus. (International literature. Moscow, 1937. 4°. Jan., p. 69—85.)

\* DA

Excerpts translated by various hands.

312. Fahnestock, Edith. The Stone guest of Pushkin. (Vassar review. Poughkeepsie, N.Y., 1937, 4°. Feb., 1937, p. 18—20.)

STG

313. Flanagan, Hallie (Ferguson). Pushkin and a people’s theater. (Vassar review. Poughkeepsie, N. Y., 1937. 4°. Feb., 1937, p. 26—27.)

STG

314. Foreign varieties. Russia. (The New monthly magazine. London, 1821. 8°. v. 3, p. 621.)

\* DA

The earliest mention of Pushkin.

315. Foreign varieties. Russia. (The New monthly magazine. London, 1824. 8°. v. 12, p. 544—546.)

\* DA

See p. 545—546.

316. Fovitzki, Aleksei Leonidovich. Outline of Russian poetry. (The Russian student. New York, 1930. 8°. v. 6, no. 6, p. 6—10; no. 7, p 2—5; no. 9, p. 4—8; no. 10, p. 6—9; v. 7, no. 2, p. 14—18; no. 3, p. 5—9; no. 4, p. 11—17.)

† SSA

See v. 6, no. 9; v. 7, no. 4.

317. Frankland, Charles Colville. Narrative of a visit to the courts of Russia and Sweden, in the years 1830 and 1831*...* London: Henry Colburn and Richard Bentley, 1832. 2 v. folded fronts. 8°.

GLX

See v. 2, p. 227, 232, 235—246, 249—250, 269—270.

The passage is commented on and translated into Russian in B. V. Kazanski, ”Razgovor s anglichaninom,” in Akademiya nauk. — Institut literatury: Pushkinskaya komissiya, *Pushkin: vremennik* *Pushkinskoi* *komissii*, Moscow, 1936, v. 2, p. 302—314, \* *QCB*.

318. Fuller, Jeffrey. I’ve raised my monument — Pushkin. (The Harvard advocate. Cambridge, Mass., 1937. 4°. v. 73, no. 4, p. 11—14.)

STG

319. Gautier, Théophile. Russia, by Théophile Gautier*...* and other distinguished French travelers and writers of note, translated from the French*...* by Florence MacIntyre Tyson*...* Philadelphia: The International Press, 1905. 2 v. 8°.

GLX

See v. 2, p. 223—226.

320. Gilbert, Linney. Russia illustrated; an historical & descriptive account of that immense empire*...* London: Published for the proprietor [1844]. 232 p. 8°.

GLX

See p. 59—60.

321. Glasberg, V. Marginalia Pushkiniana. (Slavonic and East European review. London, 1935/6. 8°. v. 14, p. 432—438.)

\* DA

322. Goddard, Scott. Editions of Boris Godunov. (Music and letters. London, 1929. 8°. v. 10, p. 278—286.)

\* MA

323. Godet, Robert. The true and the false Boris. (The Chesterian. London, 1922. 12°. new series, no. 23, p. 193—199.)

\* MA

324. Golovin, Ivan Gavrilovich. The nations of Russia and Turkey and their destiny*...* London: Trübner & Co., 1854. xvi, 171, x, 170 p. 12°

GLY

See part 2, p. 107—109.

325. —— Russia under the autocrat Nicholas the First. London: Henry Colburn, 1846. 2 v. 12°.

GLX

See v. 1, p. 109—110; v. 2, p. 252—271.

326. Gordon, Manya. Russia’s first realist. (The Saturday review of literature. New York, 1937. f°. v. 15, no. 16, p. 3—4, 14.)

† NAA

327. Grahame, F. R. Progress of science, art and literature in Russia. London: James Blackwood and Co. [1865.] 480 p. 8°.

See p. 301—315, 324—336.

Contains: Excerpts from ”Oct. 19th” [1825] (translated by T. B. Shaw); from Fountain of Batchiserai (translated by Ivan Kozlov); from ”Pultova” (translated by F. R. Grahame?) and from other poems. Napoleon. I have outlived the hopes that charm’d me. To the slanderers of Russia (all translated by T. B. Shaw).

Copy in Library of Congress.

328. Granville, Augustus Bozzi. St. Petersburgh; a journal of travels to and from that capital*...* London: Henry Colburn, 1828. 2 v. 8°.

GLS

See v. 2, p. 244—245, 246, 250.

329. Guichard, Arthur de. The story of ”Boris Godunow.” (Musical America. New York, 1912. f°. v. 16, no. 8, p. 26.)

\* MA

330. Hapgood, Isabel Florence. Alexander Sergeyevich Pushkin (1799—1837). (In: Library of the world’s best literature. New York, 1897. 4°. v. 20, p. 11904—11924.)

NAC

Contains: Excerpts from Boris Godunov (Scenes: A cell in the Tchudoff Monastery; The Imperial Palace, Moscow; Schuisky’s house; Castle of Voevod Mnishek in Sambor). Evgeny Onyegin: Tatyana’s letter to Onyegin, all translated by I. F. Hapgood.

331. —— A survey of Russian literature, with selections. New York [etc.]: The Chautauqua Press, 1902. iii p., 1 l., 279 p. 12°.

\* QD

See ch. 7, p. 113—121 and ch. 8, p. 123—146.

332. Harnack, Otto. Goethe’s relations to Russian writers [translated*...* by Otto Heller], (Poet-lore. Philadelphia, 1890. 8°. v. 2, p. 572—578.)

\* DA

See p. 574—575, 578.

333. Hayes, Alfred. Pushkin’s ”Boris Godunov.” (Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1918. 8°. no. 82, p. 29—42.)

\* QCA

334. Hayson, Maxwell Nicy. The Negro as a poet. (Twentieth century magazine. Boston, 1910. 8°. v. 1, no. 4, p. 332—338.)

\* DA

23

Works about Pushkin, continued

335. Hecker, Julius Friedrich. Prayer in Russian literature and philosophy. (Methodist review. New York, 1918. 8°. v. 101, p. 839—854.)

\* DA

See p. 840—842.

336. Herford, Charles Harold. A Russian Shakespearean; a centenary study*...* (John Rylands Library. Bulletin. Manchester, 1925. 8°. v. 9, p. 453—480.)

\* GX

Contains excerpts from Boris Godunov and Pushkin’s letter to Rayevsky dated Petersburg, Jan. 30, 1829.

Also reprinted as a separate: Manchester: University Press, 1925. \* *Q p.v. 166*.

Enlarged version in Herford’s *The post-war mind of Germany, and other European studies*, Oxford:Clarendon Press, 1927, *NCZ*.

337. Huppert, Hugo. Alexander Pushkin — a classical people’s poet. (International press correspondence. London, 1937. 4°. v. 17, p. 193—195.)

SFN

338. Jarintzov, Nadine. Russian poets and poems, ”classics” and ”moderns,” with an introduction on Russian versification*...* with a preface by Jane Harrison. v. 1. Oxford: B. H. Blackwell, 1917. 8°.

\* QDH

See p. 63—125.

Contains: Alexandre Sergeyevich Pushkin; singer of reality, 1799—1837. From the ”Ode to Liberty.” The beginning of the poem ”The Bronze horseman.” Autumn. Prologue to the fairy-tale ”Ruslan and L’udmila.” Devils. The beginning of the fairy-tale ”Tzar’ Saltan.” ”I loved you.” Boris Godunov’s soliloquy from the drama ”Boris Godunov”; all translated by N. Jarintzov.

339. Joffe, Judah A. Russian literature. (In: Columbia University lectures on literature. New York: The Columbia University Press, 1911. 8°. p. 311—332.)

NABM

See p. 323—324.

Contains: The echo.

Reprinted as a separate: New York: The Columbia University Press, 1911, \* *QD p.v. 4*.

340. Kaun, Alexander Samuel. Pushkin, the first national poet of Russia. (Books; a review of contemporary literature. New York, 1937. f°. Feb. 14, p. 1—2.)

†NAA

341. —— Russian literature — general characteristics. (Art and archaeology. Washington, 1922. 4°. v. 13, p. 83—89.)

MTA

See p. 83, 85.

342. Kehoe, James Patrick. A. S. Pushkin: an appreciation. (Russki golos. New York, 1937. f°. Feb. 21, p. 5.)

\* QCA

343. Keller, Helen Rex. The Reader’s digest of books*...* New York: The Macmillan Company, 1929. 3 p.l., 1447 p. 8°.

8-NAC

Contains summaries of: Boris Codounoff and The Captain’s daughter.

See p. 101—102, 123.

344. Khudozhestvennaya Gazeta na 1837. Edited by Nestor Kukol’nik. [Review.] (Foreign quarterly review. London, 1838. 8°. v. 20, p. 328—339.)

\* DA

See p. 338, footnote.

345. Knapp, William Ireland. Life, writings and correspondence of George Borrow*...* London: John Murray, 1899. 2 v. 8°.

\* R-AN

See v. 1, p. 223—225.

346. Kohl, Johann Ggeorg. Russia. St. Petersburg, Moscow*...* and the interior of the empire*...* New edition*...* London: Chapman and Hall, 1848. iv, 530 p. 8°.

GLX

See p. 296.

347. Koni, Anatolii Fiodorovich. War in the works of Pushkin, translated by Augusta M. Campbell Davidson. (In: Winifred Stephens, editor, The soul of Russia. London: Macmillan and Co., Ltd., 1916. 8°. p. 156—158.)

\* QG

348. Krachkovskaya, O. Pushkin lives today in the love of the masses. ( Moscow Daily News. Moscow, 1937. f°. v. 6, no, 4, p. 3.)

†††\* QCA

349. Kropotkin Piotr Alekseyevich, PRINCE. Russian literature. New York: McClure, Phillips & Co., 1905. 5 p.l., 341 p. 8°.

\* QD

See p. 39—50, 57—58.

Also published under the title *Ideals* and *realities in Russian literature*. New York, 1915.

350. Krzyzanowski, J. Mickiewicz and Pushkin. ( Slavonic and East European review. London. 1928. 8°. v. 6, p. 635—645.)

\* DA

351. Kunitz, Joshua. Russian literature and the Jew*...* New York: Columbia University Press, 1929. viii p., 1 1., 195 p. 8°.

\* PZB

See p. 19—25.

352. Magnus, Laurie. A dictionary of European literature*...* London: George Routledge & Sons, Ltd., 1927. xii, 605 p. 4°.

NA

See p. 415—417.

353. —— A history of European literature*...* New York: W. W. Norton & Company Inc [1934.] xii, 317 p. 8°.

NAB

See p. 279—280.

354. Magnus, Leonard Arthur. Russian lyrical poetry. (The Oxford and Cambridge review. London, 1912. 8°. no. 21, p. 155—169.)

See p. 161—162.

SSA

355. Mais, Stuart Petre Brodie. Why we should read. London: Grant Richards, Ltd., 1921. 311 p. 12°.

NCZ

See p. 226—240.

Contains: Excerpts from Evgèni Onyègin. Casual present, gift so aimless; translated by Nadine Jarintzov. In thy commandment, Lord, I read.

356. Manning, Clarence Augustus. Alexander Sergyeyevich Pushkin. (South Atlantic quarterly. Durham, North Carolina, 1926. 8°. v. 25, p. 76—88.)

\* DA

Contains excerpts from: The Prisoner of the Caucasus, The Gypsies, The Copper horseman, Boris Godunov, Evgeny Onyegin.

Reprinted as a separate, *AN(P) n.c. 3, no. 20*.

357. —— The centenary of Pushkin. (The Modern language journal. New York [etc.], 1937. 8°. v. 21, p. 242—243.)

RAA

358. —— Russian versions of Don Juan. (Modern Language Association. Publications. Menasha, Wis., 1923. 8°. v. 38, p. 479—493.)

RAA

The Stone guest of A. S. Pushkin, p. 479—485.

359. Mark, Murray. Some English influences on Russian literature. (Russian review. London, 1913. 8°. v. 2, no. 2, p. 154—162.)

\* QCA

See p. 159—160.

24

Works about Pushkin, continued

360. Martens, Frederick Herman. Rimsky-Korsakoff’s Golden cockerel (Le Coq d’or) as produced at the Metropolitan Opera House; a study. illus. (The Musical observer. New York, 1918. f°. v. 17, no. 3, p. 14—16.)

\* MA

361. Mayo, Isabella (Fyvie). Alexander Pushkin. (The Argosy. London, 1899. 8°. v. 68, p. 26—33.)

\* DA

Contains: The Madonna; translated by Thomas B. Shaw.

362. Meakin, Annette M. B. Russia; travels and studies*...* London: Hurst and Blackett, Limited, 1906. xx, 450 p. 8°.

GLY

See p. 168—170.

363. Melville, Frederick J. The art of the postage stamp. (The Illustrated London news. London, 1937. f°. v. 100, p. 328.)

\* DA

Contains a note on and a reproduction of a stamp issued on the occasion of the Pushkin centenary.

364. Merkurov, Soviet sculptor, at work on a statue of Pushkin, in preparation for the Pushkin centenary, which the entire Soviet Union celebrates on February 10. [Photograph.] (Soviet Russia today. New York, 1937. f°. v. 5, no. 12, p. 5.)

†GLA

365. Mestechin, Natalie. Pushkin’s texts in the works of some Russian composers (in the nature of a footnote). (Vassar review. Poughkeepsie, N. Y., 1937. 4°. Feb., 1937, p. 28—30.)

STG

366. Mickiewicz, Adam. The monument of Peter the Great; translated*...* by Marjorie Beatrice Peacock and George Rapall Noyes. (Slavonic and East European review. London, 1937. 8°. v. 15, p. 295—296.)

\* DA

”The ’two youths’ are, of course, Pushkin and Mickiewich.”

367. Minaieff, D. The ”Eugene Onaigin” of our time. (The Athenæum. London, 1868. 4°. v. 52, p. 73.)

\* DA

368. Mirski, Dmitrii Petrovich. A history of Russian literature*...* London: George Routledge & Sons, Ltd., 1927. xiv, 388 p. 8°.

See p. 106—127.

\* QD

369. —— Modern Russian literature. London: Oxford University Press, 1925. 120 p. 12°. See p. 7—9.

\* QD

370. —— Pushkin. (Slavonic review. London, 1923. 8°. v. 2, p. 71—84.)

\* DA

371. —— Pushkin, by Prince D. S. Mirsky. London: G. Routledge & Sons, Ltd.; New York: E. P. Dutton & Co., 1926. v, 266 p. front. 12°. (The republic of letters.)

\* QE(Pushkin)

372. —— Recent books on Pushkin and his times. (Slavonic review. London, 1923. 8°. v. 1, p. 475—478.)

\* DA

373. Monnier, Mathilde. The dawn of Russian literature in France. (Vassar review. Poughkeepsie, N. Y., 1937. 4°. Feb., 1937, p. 17.)

STG

374. Montagu-Nathan, Montagu. ”Evgenie Oniegin.” (The Musical standard. London, 1915. f°. v. 6, no. 131, p. 8.)

\* MA

374a. [Morfill, William Richard.] Alexander Poushkin. [Review.] (Westminster review. London, 1883. 8°. v. 119, p. 420—451.)

\* DA

Contains: Excerpts from My pedigree; from Ryslan and Lyudmila; from the Ode to Liberty. The Black shawl. ”Time of my yearnings hath bereft me*...*” Excerpts from The Prisoner of the Caucasus; from The Fountain of Bakhchisarai; from The Gipsies; from The Ode to the sea. ”I mind me still of that strange meeting.” Excerpt from Boris Godunov (the scene of the death of Godunov). The Talisman. ”Beneath me the Caucasus lies.” Excerpt from Eugene Onegin. ”Yield thee not, poet, to the popular cry.” Madonna.

374b. —— Poushkin, Alexander. (In: Encyclopaedia Britannica. Edinburgh [etc.], 1885—1929.)

\* AL

This article, signed W. R. M., appears in editions 9, 11 — 13; appears also, unsigned, in the 14th ed.

Article in the 8th edition is by another author.

375. —— Russia*...* London: Sampson Low, Marston, Searle, & Rivington, 1880. vi, 226 p. 12°.

GLY

See p. 64—65.

376. —— Russian literature. (In: Esther Singleton, editor, Russia as seen and described by famous writers. New York: Dodd, Mead and Co., 1904. 8°. p. 340—351.)

See p. 347—348.

Copy in Circulation Department.

377. —— The story of Russia. New York: G. P. Putnam & Sons [etc.], 1890. xix, 394 p. 8°.

GLD

See p. 326—329.

Contains: The Black shawl and The Talisman; both translated by W. R. Morfill.

378. Moscow Daily News. Moscow, 1937. v. 6, no. 33, Feb. 10, 1937.

†††\* QCA

Centenary issue, containing several articles on Pushkin.

379. Mouravieff-Apostol, V. The national evolution and Poushkin. (Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1918. 8°. no. 83, p. 36—38.

\* QCA

380. Nabokov, C. Alexander Pushkin (Contemporary review. London, 1925. 8°. v. 128, p. 621—627.)

\* DA

381. —— Russian drama in the xixth and xxth centuries. (The Contemporary review. New York, 1922. 8°. v. 121. p. 636—644.)

\* DA

See p. 640.

382. Nagorny, Vladimir. Pushkin. (The New statesman and Nation. London, 1937. f°. v. 13, p. 242—243.)

\* DA

383. The Name Pushkin. (The Russian student. New York, 1927. 16°. v. 4, no 2. p. 13—14.)

† SSA

25

Works about Pushkin, continued

384. Nazarov, Aleksandr Ivanovich. ”Russia’s first love.” Recent books on Pushkin, who is to Russia what Shakespeare is to England. [A review of Dnevnik Pushkina, Byron i Pushkin, O smerti Pushkina.] (New York Times. New York, 1924. f°. July 20, sec. 3, p. 10.)

\* A

385. —— Russia’s greatest poet and the Soviets. port. (The Literary digest international book review. New York, 1924. f°. v. 2, p. 864—865.)

NAA

386. Nelson, A. S. Aleksandr Sergeivitch Pushkin. (New century review. London, 1900. 8°. v. 7, p. 7—12.)

\* DA

387. Neustadt, W. Great Russian poet won fame throughout western Europe: ranks among immortals. (Moscow Daily News. Moscow, 1937. f°. v. 6, no. 37, p. 3.)

†††\* QCA

388. A New Pushkin document. Translated by N. Goold-Verschoyle. (International literature. Moscow, 1937. 4°. Jan., p. 66—68.)

\* DA

389. Newmarch, Rosa Harriet (Jeaffreson). Poetry and progress in Russia*...* London: John Lane Company, 1907. xvi p., 2 1., 269(1) p. 8°

\* QD

See p. 1—76.

390. —— Russian opera in Paris; Moussorgsky’s ”Boris Godunov.” (Monthly musical record. London, 1908. 8°. v. 38, p. 147—149.

\* MA

391. [Notice on Pushkin’s death] dated Feb. 11, St. Petersburg. (London Times. London, 1837. f°. March 1, p. 6, col. 1.)

\* A

392. [Notice on Pushkin’s last duel] dated Feb. 11, St. Petersburg. (Morning Chronicle. London, 1837. f°. March 1.)

Russian translation in P. E. Shchegolev. *Duel’ i smert’ Pushkina*. Moscow, 1928, p. 416—417, \* *QEB (Pushkin)*.

393. Olgin, Moissaye Joseph. A guide to Russian literature (1820—1917). New York: Harcourt, Brace and Howe, 1920. v-xiv, 323 p. 8°.

\* QD

See p. 14—21.

394. —— A survey of Russian literature. (The Bookman. New York, 1918. 8°. v. 48, p. 191—202.)

\* DA

See p. 196.

395. Omond, Thomas Stewart. The Romantic triumph*...* New York: C. Scribner’s Sons, 1900. xiii, 408 p. 12°. (Periods of European literature. v. 11.)

NABR

See p. 383—386.

Also an English edition, published by William Blackwood and Sons, London, 1900.

396. Opuit Kratkoi Istorii Ruskoi Literaturui, &c. A sketch of Russian Literature. By Nicholas Ivanovich Grech. St. Petersburg, 1822. [A review.] (Foreign review. London, 1828. 8°. v. 2, p. 279—309.)

\* DA

A discussion of Pushkin’s early narrative poems with quotations in verse, from Ruslan and Ludmila, The Caucasian prisoner and the Brother robbers, p. 295—300.

397. Otto, Friedrich. The history of Russian literature*...* translated by George Cox. Oxford: D. A. Talboys, 1839. 8°.

See p. 336—339.

Copy in Circulation Department.

398. The Oxford book of Russian verse, chosen by the Hon. Maurice Baring. Oxford: Clarendon Press, 1924. xxxix, 211 p. 16°.

\* QDH

See Introduction. p. xix-xxvi. Notes, p. 190—194.

Excerpt from Introduction appears also in *Slavonic and East European review* London, 1937, v. 15), p. 245—247, \* *DA*.

399. Panin, Ivan Nikolayevich. Lectures on Russian literature. New York: G. P. Putnam’s Sons. 1889. viii p., 1 1., 220 p. 16°.

\* QD

See ch. 2.

400. Pardo Bázan, Emilia, condessa de. Russia, its people and its literature*...* translated from the Spanish by Fanny Hale Gardiner. Chicago: A. C. McClurg and Co., 1890. x, 293 p. 12°.

See p. 165—173.

Copy in Circulation Department.

401. Parris, Guichard. In honor of Alexander Pushkin: 1799—1837. (Opportunity; journal of Negro life. New York, 1937. 4°. v. 15, no. 2. p. 48—50.)

IEC

402. Parry, Albert. Black folk in Russia. (Abbott’s monthly. Chicago, 1931. 4°. v. 2, no. 4, p. 11—16.

\* DA

See p. 16.

403. Petrov, Basil B. About Russian poetry. (The Russian student. New York, 1929. 8°. v. 6, no. 1, p. 4—8; no. 2, p. 5—10.)

† SSA

See no. 1, p. 5—8.

404. Peyser, Herbert F. ”Eugene Onegin” is final novelty at the Metropolitan. (Musical America. New York, 1920. f°. v. 31, no. 23, p. 1, 3—4.)

\* MA

405. Phelps, William Lyon. Russian fiction through a Yale professor’s eyes. (Current literature. New York, 1911. 8°. v. 50, p. 551—552.)

\* DA

See p. 531.

405a. The Poets’ immortality predicted by himself. (Notes and queries. London, 1899. series 9, v. 4 p. 33.)

\*DA

Signed: H. E. M.

406. Pollen, John. Russian and American poetry, a comparison. (Anglo-Russian Literary Society. Proceedings. London, 1898. 8°. no. 22, p. 26—40.)

\*QCA

See p. 31—33.

407. Poltava: poema Aleksandra Pushkina. St. Petersburg, 1829. [A review.] (Foreign quarterly review. London, 1832. 8°. v. 9, p. 398—418.)

\* DA

See p. 407—415.

Excerpts from ”The Fountain of Baktchisarai” and from ”Pultava.”

408. Preparing for the Pushkin centenary. (Sovietland. Moscow, 1936. 4°. v. 5, no. 12, p. 13, 28.)

GLA

26

Works about Pushkin, continued

409. Pushkin centennial jubilee in the U.S.S.R.; translated by S. Schwartz. illus. (International literature. Moscow, 1937. 8°. no. 2, p. 86—91.)

\* DA

410. The Pushkin centenary. (International press correspondence. London, 1937. 4°. v. 17, p. 126.)

SFN

411. Pushkin centennial. (Living age. Boston, 1937. 4°. v. 352, p. 166—167.)

\* DA

Signed: L. C.

412. The Pushkin centenary; preparations in the USSR. (Slavonic and East European review. London, 1937. 8°. v. I5, p. 309—327.)

\* DA

413. Pushkin, the man and the artist. New York: Paisley Press, Inc., 1937. vi, 245 p. 8°.

\* QD

*Contents:* Introduction, by Nikander Strelsky. The Renaissance of Pushkin, by V. Biographical sketch, by Peter Malevski-Malevich. Speech delivered June 8, 1880, by Fyodor Dostoyevsky. Pushkin and Russian music, by Olin Downes. The Stone guest of Pushkin, by Edith Fahnestock, Chapters of the mighty three, by Boris Brasol. Pushkin’s relations to folklore, by Martha Warren Ueckwith. Pushkin, his place in letters, by Col. George V. Golokhvastoff. Anthology. — Alexander Pushkin. Bibliography, by Helen A. Shenitz.

Anthology contains: The Talisman, translated by George Borrow. The Poison tree, translation by Charlotte Sidgwick. I do not long for you, years of my spring. The angel; translated by Nathan Haskell Dole. To his friend Pushchin. To Mme Kern. To his wife, translated by V. October nineteenth, 1831, anonymous. Mozart and Salieri, translated by Nicholas Lubimov. The demons, translation by Miss H. Frank.

414. Pushkin and Moussorgsky. (Truth. London, 1937. f°. v. 121, p. 266—267.)

\* DA

415. Pushkin the national poet; his gifts to modern Russia. (The Times literary supplement. London, 1937. f°. v. 36, no. 1825, Jan. 23, p. 49—50.)† NAA

416. Pushkin and the new era, by the editor of Lippincott’s magazine. (Lippincott’s magazine. Philadelphia, 1913. 8°. v. 91, p. 357—365.)

\* DA

417. Pushkin relics. (The Living age. Boston, 1923. 8°. v. 316, p. 120—121.)

\* DA

418. Pushkin’s Russian odyssey. European Russia, 1825; contributed by Genevieve Lamson. [A map.] (Vassar review. Poughkeepsie, N. Y., 1937. 4°. Feb., 1937, p. 30.)

STG

419. Ragozin, Zénaïde Alexeïevna. Pushkin and his work. (Cosmopolitan magazine. Irvington-on-the-Hudson, N. Y., 1900. 8°. v. 28, p. 307—314.)

\* DA

420. Raikes, Thomas. A portion of the Journal kept by Thomas Raikes, Esq., from 1831 to 1847; comprising reminiscences of social and political life in London and Paris. London: Longman, Brown, Green and Longmans, 1856—57. 4v. 8°.

CO

See v. 3, p. 129—130.

421. —— A visit to St. Petersburg, in the winter of 1829—30. London: Richard Bentley. 1838. xii, 383 p. 8°.

GLS

See p. 84—87.

Another edition published in Philadelphia the same year.

Authority: O. A. Rourbach, compiler, Bibliotheca. Americana, Catalogue of American publications*...* New York, 1849, p. 228, \* *CDB*.

The passage is reprinted and translated into Russian, as well as commented on, in S. F. Glinka, ”Anglichanin o Pushkine zimoyu 1829—1830 gg.,” in *Pushkin i yevo sovremenniki*, Leningrad, 1927, v. 8, vyp. 31—32, p. 105—110, \* *QCA*.

421a. [Review of a German anthology of Russian verse, Riga, v. 2.] (The Universal Review or Chronicle of the Literature of all Nations. London, 1825. 8°. v. 2, p. 692.)

Copy in British Museum.

Authority: Literaturnyi kritik, Moscow, 1937, no. 4, p. 116, \* *QCA*.

422. Richardson, William Lee, and J. M. Owen. Literature of the world; an introductory study. Boston [etc.]: Ginn and Company [1922]. ix, 526 p. 8°.

See p. 297—299.

Copy in Circulation Department.

423. Robinson, Thérèse Albertine Louise (Von Jacob). Historical view of the languages and literature of the Slavic nations; with a sketch of their popular poetry by Talvi [pseud.]. New York: George P. Putnam, 1850. xvi, 412 p. 12°.

\* QA

See p. 95—97.

424. Routsky, Ellen. Bilibin and his illustrations of Coq d’or. (The Russian student. New York. 1931. 8°. v. 7. no. 6, p. 1—2.)

† SSA

425. Russia [a literary notice]. (Foreign quarterly review. London, 1830. 8°. v. 6, p. 543.)

A mention of *Poltava*.

\* DA

426. Russia. Commemorative postage. (Mekeel’s weekly stamp news. Boston, 1937. f°. v. 51, no. 13, p. 197.)

† TVG

427. ”The Russian Byron” [a biographical sketch], (Literature. London, 1899. 4°. v. 4, p. 639.)

\* DA

428. Russian literature. [A review.] (National quarterly review. New York, 1872. 8°. v 24, p. 347—369.)

\* DA

See p. 367.

429. Russian literature. [A review.] (Westminster review. American edition. New York, 1877. 8°. v. 108, p. 215—224)

\* DA

See p. 220—221.

430. Russian literature and Alexander Pushkin. [A review.] (The National review. London, 1858. 8°. v. 7, p. 361—382.)

\* DA

Excerpt from this article reprinted in *Eclectic magasine of foreign literature, science and art* New York, 1859, v. 46, p. 123—126, \* *DA*.

431. Russian literature, past and present. [A review.] (National quarterly review. New York, 1864. 8°. v. 9, p. 43—70)

\* DA

See p. 62.

432. Schindler, Kurt. Boris Godounoff. (North American review. New York, 1913. 8°. v. 197, p. 256—267.)\* DA

Reprinted as a separate under the title *Boris Godunoff and the life of Mussorgsky, \* MFS*.

27

Works about Pushkin, continued

433. Schnitzleb, Johann Heinrich. Secret history of the court and government of Russia under Alexander the First and the Emperor Nicholas*...* London: Richard Bentley, 1854. 2 v. 8°.

GLD

See v. 1, p. 46—48.

434. Sears, Robert. An illustrated description of the Russian empire*...* New York: Published by Robert Sears, 1855. 672 p. 8°.

GLX

See p. 573—574.

435. Se Boyar, Gerald Edwin, Editor. Readings in European literature*...* New York: E. S. Crofts & Company, 1928. xv, 876 p. 8°.

NAC

See p. 677—681.

Contains: A short sketch of Pushkin’s life and works. Last stanza of Ode on Napoleon. To*...* (”To Mme Kern”). October 19th, 1825. The general (An Elegy on the portrait of Field-Marshal Barclay de Tolly by the English painter Dawe in the Winter Palace); all translated by T. B. Shaw.

436. Sergiyevski, I. Pushkin centenary. (Sovietland. Moscow, 1936. 4°. v. 5, nos. 2—3, p. 24—25.)

GLA

437. Shakhnovski. A short history of Russian literature; translated from the Russian of Shakhnovski with a supplementary chapter bringing the work down to date*...* by Serge Tomkeyeff. London: Kegan Paul, Trench, Trubner & Co., Ltd., 1921. 180 p. 12°.

\*\* QD

See p. 86—94.

438. Sharp, Robert Farquharson. A short biographical dictionary of foreign literature. London [etc.]: J. M. Dent & Sons, Ltd., 1933. vii, 302 p. 12°.

NA

See p. 214—215.

439. Shaw, Thomas Budd. Pushkin, the Russian poet. (Blackwood’s magazine. Edinburgh, 1845. 8°. v. 57, p. 657—678; v. 58, p. 28—43, 140—156.)

\* DA

*Contents:* v. 57: Sketch of Pushkin’s life and works. The last hours of Pushkin; letter from Jukovski to Sergei Pushkin, the poet’s father. v. 58: Specimens of his lyrics, translated by Thomas B. Shaw. October 19, 1825. Caucasus. To\*\*\* The Mob. The Black shawl. The Rose. Napoleon. The Storm. The General. ”Alas for her! Why is she shining?” The Feast of Peter the First. ”Town of starving, town of splendour.” To the sea. Echo. The Lay of the wise Oleg. Remembrance. ”I have outlived the hopes that charm’d me.” Motion. To the slanderers of Russia. Presentiment. The Madonna. André Chenier.

440. Shklovski, Viktor. The story of Pushkin. Translated from the Russian by P. Breslin. (International literature. Moscow, 1937. 4°. Jan., p. 7—22.)

\* DA

441. Shorter, Clement King. George Borrow and his circle*...* London [etc.]: Hodder and Stoughton, 1913. xiv, 450 p. 8°.

AN

See p. 177—178.

442. Simmons, Ernest Joseph. English literature and culture in Russia (1553—1840). Cambridge: Harvard University Press, 1935. viii p., 3 1., [3]-357 p. 8°.

\* QD

See p. 281—297.

443. —— English literature in Russia. (Harvard studies and notes in philology and literature. Cambridge, 1931. 8°. v. 13, p. 251—307.)

RAA

See p. 290—307.

444. —— Pushkin. Cambridge: Harvard University Press, 1937. 485 p. facsims., front., plates, ports. 8°.

AN (Pushkin)

Contains: O, my first friend, my precious, friend. 1 Oh, I remember our brief meeting. In thy Siberian mines. The Portrait. Gift in vain, and gift of chance. Let’s go wherever you desire, my friend. When I enclose thy slender body. Ah no, I place no store in riotous revelry. ’Tis time, my friend, ’tis time, I’ve raised my monument; all translated by E. J. Simmons.

The monument (I’ve raised my monument*...*) and To Anna Kern. (Oh, I remember our brief meeting) reprinted in *The Harvard advocate*, Cambridge, Mass., 1937, v. 73, no. 4, p. 10, *STG*.

445. —— Pushkin and Shenstone. (Modern language notes. Baltimore. 1930. 8°. v. 45, p. 454—457.)

RAA

446. —— Pushkin and world literature. (Russia golos. New York, 1937. f°. Feb. 7, sec. 1, p. 8.)

†††\* QCA

447. Spector, Ivar. The poet laureate of Russian letters. (Russki golos. New York, 1937. f°. Feb. 21, p. 5.)

†††\* QCA

448. Strelsky, Nikander. A biographical note on Pushkin. (Vassar review. Poughkeepsie, N.Y., 1937. 4°. Feb., 1937, p. 36, 38, 40.)

STG

Followed by an English bibliography of Pushkin.

449. Struve, Gleb. Pushkin and his place in Russian literature. (Slavonic and East European review. London, 1937. 8°. v. 15, p. 298—304.)

\* DA

450. —— Unpublished Pushkin documents in the British Museum. (Slavonic and East European review. London, 1937. 8°. v. 15, p. 688—691.)

\* DA

Svyatopolk-Mirski-Dmitrii Petrovich, knyaz’. *See* Mirski, Dmitrti Petrovich.

451. Talmadge, Irving D. W. The descendents of A. S. Pushkin. (Russki golos. New York, 1937. f°. Feb. 21, p. 5.)

†††\* QCA

452. —— The genius of Pushkin, (Russki golos. New York, 1937. f°. Feb. 7, sec. 1, p. 8.)

†††\* QCA

453. —— Pushkin; homage by Marxist critics. Translated from the Russian by Bernard Guilbert Guerney*...* New York: Critics Group, 1937. 104 p. 8°.

\* QD

*Contents:* Introduction. Pushkin, an appraisal, by Maxim Gorky. The heritage of Pushkin, by A. Zeitlin. Pushkin as critic, by A. Lunacharsky. Pushkin’s road to realism, by I. Vinogradov.

Essays by Gorky and Lunacharsky are translated by Irving D. W. Talmadge.

454. Textor, Lucy Elizabeth. Pushkin as historian. (Vassar review. Poughkeepsie, N. Y., 1937. 4°. Feb., 1937, p. 24—25.)

STG

455. Tideböhl, Ellen von. Rimsky-Korsakov’s last opera — ”Zolotoi petushok” (”The Golden cock”). (Monthly musical record. London, 1908. 8°. v. 38, p. 275—276.)

\* MA

28

Works about Pushkin, continued

456. Tompkins, Stuart R. Tribute to Pushkin. (Russki golos. New York, 1937. f°. Feb. 21, p. 5.)

†††\* QCA

457. Tryon, Winthrop P. Poet of all ages*...* (The Christian Science monitor. Boston, 1937. f°, Jan. 20, weekly magazine section, p. 6.)

\* A

458. Turgenev, Ivan Sergeyevich. What Pushkin merits from Russia; translated*...* by Elizabeth Brereton Lord. (Vassar review. Poughkeepsie, N. Y., 1937. 4°. Feb., 1937. p. 14.)

STG

459. Turner, Charles Edward. Studies in Russian literature. London: Sampson Low, Marston, Searle & Rivington, 1882. viii. 389 p. 12°.

\* QD

See ch. 12 16.

Contains: I have outlived each fond desire. Vain gift, gift of chance. And now my chubby critic. Excerpts: From The Dream; From the Caucasian prisoner; From the Gipsies; From Poltava; From Evjenie Oneguin; From Boris Godunov; From the Statue guest; From Rousalka; all translated by Ch. E Turner.

460. —— Studies in Russian literature. XII. Pushkin. XIII. The works of Pushkin. (Fraser’s magazine. London, 1877. 8°. new series, v. 16, p. 592—601, 772—782.)

\* DA

461. Tzyavlovski, M. Diary recording Pushkin’s table talk shows poet’s hatred of Tsarist rule and serfdom*...* (New data from memoirs of Prince P. I. Dolgorukov.) (Moscow Daily News. Moscow, 1937. f°. no. 33, p. 3.)

†\* QCA

462. —— Pushkin’s tongue enraged Tsar’s regime. (Moscow news. Moscow, 1937. f°. v. 7, no. 7, p. 4.)

†††\*QCA

463. Underwood, Edna (Worthley). Alexis *(sic!)* Sergiewitch Pushkin. (Opportunity. New York, 1924. 4°. v. 2, no. 14, p. 53—54.)

IEC

464. —— The passion flower. Boston and New York: Houghton Mifflin Company, 1924. 5 p 1., ix-xii, 303 p. 12°.

A novel about Pushkin.

Copy in Circulation Department (Schomburg Collection).

465. —— The penitent*...* Boston and New York: Houghton Mifflin Company, 1922. 5 p. 1, [ix]-x, 367 p. 12°.

NBO

A novel about Pushkin.

466. Van Broekhoven, J. Boris Godunoff*...* Initial American production at the Metropolitan Opera House; analytical review, illus. (The Musical observer. New York, 1913. f°. v. 7, no. 4, p. 1218—1224.)

\* MA

467. Veresayev, V.V. Pushkin as he lived. Translated from the Russian by Anthony Wixley. (International literature. Moscow, 1937. 4°. Jan., 1937, p. 23—65.)

\* DA

468. Vogüé, Eugène Marie Melchior, vicomte de. The Russian novel, by le Vicomte E.-M. de Vogüé; translated from the eleventh French edition by H. A. Sawyer*...* London: Chapman and Hall, Ltd., 1913. vii, 337 p. 8°.

\*QD

See p. 55—86.

469. —— The Russian novelists by E. M. de Vogüé; translated by Jane Loring Edmands. Boston: D. Lothrop Co. [cop. 1887.] 275 p. 12 °

\* QD

See ch. 2.

470. Volkonski, Sergei Mikhailovich. Pictures of Russian history and Russian literature by Prince Serge Wolkonsky. Boston [etc.]: Lamson, Wolffe and Company, 1897. xii, 283 p. 8°.

\* QG

See lectures VI and VII.

471. Wlah, O. W. The land of the Czar*...* London: Chapman and Hall, 1875. xv, 389, 34 p. 8°.

GLX

See p. 377—379.

472. Waljszewski, Kazimierz. A history of Russian literature. New York: D. Appleton and Company, 1900. ix, 451 p. 12°.

\* QD

See p. 154—179.

473. What lies behind world interest in Pushkin: an editorial. (Moscow Daily News. Moscow, 1937.f°. v. 6, no. 32, p. 1.)

†††\* QCA

474. Whittier, John Greenleaf. Pushkin. (The National era. Washington, 1847. f°. v. 1, no. 6, [p. 2.])

\* A

Signed: J. G. W.

Reprinted, with a note by T. Franklin Currier, in *Friends intelligencer*, Philadelphia, 1937, v. 94, no. 10, p. *X*159, †\* *ZXTA*.

475. Wiener, Leo. An interpretation of the Russian people. New York: McBride, Nast & Company, 1915. 4 p., 1 1. 248 p. 8°.

\* QG

See p. 44—48.

476. Williams, Ariadna. Pushkin’s notebooks; a chapter of literary history. (The Nineteenth century and after. London, 1926. 8°. v. 100, p. 422—433.)

\* DA

477. Wilson, Edmund. ”Evgeni Onegin.” In honor of Pushkin, 1799—1837. (New republic. New York, 1936. f°. v. 89, p. 165—171.)

\* DA

478. Winter, Nevin Otto. The Russian empire of today and yesterday. Boston: L. C. Page & Company, 1913. xvi, 487 p. 8°.GLY

See p. 288—290.

479. Works of great Russian geniuses now enrich the screen. (The Photo-play journal. Philadelphia, 1917. f°. v. 2, no. 4, p. 24, 51.)

† MFLA

See p. 51.

480. World events contemporary with Pushkin. (Vassar review. Poughkeepsie, N. Y., 1937. 4°. Feb., 1937, p. [42.])

STG

481. The World’s literature in 1887. A general survey. (The Literary world. Boston, 1887. 4°. v. 18, p. 471—485.)

\*DA

See p. 481.

482. Yourieff, Vladimir. A Russian contribution. (The Chautauquan. Springfield, Ohio, 1903. 8°. v. 36, p. 539—541.)

\* DA

29 " L="0"

INDEX OF TITLES

Numbers refer to entries in the List

Adeli, 233.

Akvilon, 76.

Anakreon, 147, 148; *excerpt*, 229.

Anchar, 6, 78, 87, 119, 134, 136, 138, 141, 156, 157, 413.

André Chénier, 439

Angel, 7, 8, 19, 76, 86, 129, 135, 147, 155, 157, 413.

Arap Petra Velikovo, 6, 168, 182, 183, 188, 203, 204.

Arion, 6, 9, 242.

Bakhchisaraiski fontan, 14; *excerpts*, 14, 156, 235, 256, 327, 374a, 407.

Baratynskomu iz Bessarabii, 110.

Baryshnya krest’yanka, 6, 159, 179, 181, 184, 188, 203, 204.

Besy, 21, 129, 130. 134, 141, 150, 153, 156, 157, 338, 413.

Bezumnykh let ugassheye vesel’ye, 6, 76, 86, 117, 134, 136, 141, 237, 260.

Bog vesiolyi vinograda, 229.

Boris Godunov, 6, 16, 117, 219, 220, 222, 223, 224; *excerpts*, 15, 102, 135, 146, 153, 156, 221, 243, 263, 301, 302, 330, 336, 338, 356, 374a, 459.

Brat’ya razboiniki, *excerpt*, 396.

The Bronze horseman. *See* [Mednyi vsadnik](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.M.Medny_vsadnik).

Brozhu li ya vdol’ ulitz shumnykh, 6, 76, 87(?), 109, 136, 141, 147, 148.

Bukvy, sostavlyayushchiye slavyanskuyu azbuku, 158a.

Burya, 76, 136, 242, 439.

Byt’ mozhet uzh ne dolgo mne, 76.

The Captain’s daughter. *See* [Kapitanskaya dochka](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.K.Kapitanskaya_dochka).

Chaadayevu (1818), 6, 112.

Chaadayevu (1821), *excerpt*, 155.

Chern’, 117, 439.

Chiornaya shal’, 76, 132, 134, 146, 153, 155, 374a, 377, 439.

Chto v imeni tebe moiom, 19, 76.

The Covetous knight. *See* [Skupoi rytzar’](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.S.Skupoi_rytzar).

Dar naprasnyi, dar sluchainyi, 6, 19, 76, 95, 117, 138, 355, 444, 459.

Delibash, 76, 130.

Demon, 76.

Devils. *See* [Besy](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.B.Besy).

19-oye oktyabrya 1825 g., 129, 435, 439; *excerpt*, 327.

19-oye oktyabrya 1831 g., 413.

Dioneya, 229.

Dlya beregov otchizny dal’noi, 6, 41, 76, 136, 260.

Dobra chuzhovo ne zhelat’, 355.

Domik v Kolomne, 55, 246.

Domovomu, 111, 113, 140.

Don, 130.

Dubrovsky, 6, 168, 172, 173, 179, 188.

Dvizheniye, 439.

Egyptian nights. *See* [Yegipetskiye nochi](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.Y.Yegipetskiye_nochi).

Ekho, 56, 153, 238, 339, 439.

Eugene Onegin. *See* [Yevgenii Onegin](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.Y.Yevgeni_Onegin).

Ex ungue leonem, 32.

Feast in time of plague. *See* [Pir vo vremya chumy](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.P.Pir__chumy).

Gavriliada, 43.

Gorod pyshnyi, gorod bedni!, 229, 439.

Grechanke, 227, 241.

Grob yunoshi, 117.

Grobovshchik, 6, 169, 188, 203, 204, 212, 214.

Gusar, 187.

The Gypsies. *See* [Tzygany](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.T.Tzygany).

Ispanskii romans, 32, 76.

Istina, 118.

Istoriya sela Goryukhina, 203.

Iz Pindemonti, 76.

K moryu, 116, 117, 153, 439; *excerpt*, 374a.

K portretu Zhukovskovo, 130.

Kakov ya prezhde byl, 6.

Kamennyi gost’, 6, 23, 24, 117; *excerpts*, 263, 459.

Kapitanskaya dochka, 6, 160—168, 170, 180, 188, 204; *excerpt*, 156.

Kavkaz, 130, 135, 146, 155, 374a, 439.

Kavkazski plennik, 18, 143; *excerpts*, 19, 76, 356, 374a, 396, 459.

Kazak, 76.

Kirdzhali, 6, 178, 188, 203.

Klevetnikam Rossii, 75, 117, 156, 327, 439.

Kogda v ob’yatiya moi, 6, 444.

Kogda velikoye sluchilos’ torzhestvo, 6.

Kogda za gorodom, 6.

Kolokol’chiki zvenyat, 245.

Kon’, 76, 86, 236.

Krivtzovu, 136.

Kto volny vas ostanovil, 123.

Lish’ rozy uvyadayut, 86.

The Little house in Kolomna. *See* [Domik v Kolomne](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.D.Domik_Kolomne).

Lyublyu vash sumrak neizvestnyi, 86.

Madonna, 6, 57, 58, 137, 138, 361, 374a, 439.

Mechtatel’, 117; *excerpt*, 459.

Mechtatelyu, 86, 238.

Medlitel’no vlekutsya dni moi, 240.

Mednyi vsadnik, 6, 17, 117, 136, 140; *excerpts*, 338, 356.

30

Index of Titles, continued

Message to Siberia. *See* [V Sibir’](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.V.V_Sibir)

Metel’, 6, 181, 188, 203, 204, 208—212, 214.

Mladentzu, 76.

Mne ne spitsya, 76.

Mne vas ne zhal’, 76, 413.

Moi pervyi drug, 413, 444.

Mon portrait, 19, 76.

Monastyr’ na Kazbeke, 19, 130, 153.

The Monument. *See* [Ya pamyatnik sebe vozdvig](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.Y.Ya_pamyatnik).

Moya rodoslovnaya, 76; *excerpt*, 374a.

Mozart i Salieri, 6, 64, 65, 66, 67, 117, 149, 413.

Muza, 19, 36, 76, 86, 236, 242.

Na kholmakh Gruzii lezhit, 243.

Na perevod Iliady, 6.

Nachalo skazki o medvede, 42, 140.

Nadpis’ k besedke, 229.

Napoleon, 69, 73, 327, 439; *excerpts*, 136, 435.

Naprasno, milyi drug, 54, 76.

Naprasno ya begu k Sionskim vysotam, 6.

Ne dai mne Bog soiti s uma, 76, 117, 147, 148.

Ne plenyaisya brannoi slavoi, 6.

Ne poi krasavitza pri mne, 19, 76, 136, 152, 242, 244.

Ne sprashivai zachem unyloi dumoi, 76.

Ne veroval ya Troitze donyne, 76.

The Negro of Peter the Great. *See* [Arap Petra Velikovo](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.A.Arap_Petra_Velikovo).

Nenastnyi den’ potukh, 76, 239.

Nereida, 6, 87, 137, 138, 243.

Net ya ne dorozhu, 6, 444.

Noch’, 70, 86, 87.

O deva-rosa, 72, 239.

Obval, 150.

Oda Vol’nost’, 338; *excerpts*, 338, 374a.

Okhotnik do zhurnal’noi draki, 6.

Osen’, 6, 11, 154, 338; *excerpts*, 12, 138.

Otzy pustynniki, 6, 79.

Pered grobnitzeyu syatoi, 153.

Pesn’ o veshchem Olege, 6, 97, 100, 101, 134, 141, 147, 156, 157, 439.

Pevetz, 76, 86, 98, 133, 155, 236.

Pikovaya dama, 6, 161, 168, 181, 187, 188, 190—203, 225, 226; *excerpts*, 149, 192, 243.

Pir Petra Pervovo, 38, 39, 439.

Pir vo vremya chumy, 37.

Pod nebom golubym, 6, 117, 152.

Poet (1827), 76, 147, 148.

Poetu, 6, 76, 106, 115, 117, 135, 136, 144, 150, 374a.

Pogaslo dnevnoye svetilo, 153.

Pokhoronnaya pesnya, 6, 238.

Polkovodetz, 435, 439.

Poltava, 117, 143. 157; *excerpts*, 6, 130, 136, 140, 327, 407, 459.

Polu geroi, polu nevezhda, 6.

Pora, moi drug, pora, 6, 87, 413, 444.

Portret, 6, 444.

Poslednyaya tucha, 141.

The Postmaster. *See* [Stantzionnyi smotritel’](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.S.Stantzionny_smotritel).

Poyedem, ya gotov, 444.

Pred ispankoi blagorodnoi, 86, 237.

Predchuvstviye, 76, 136, 439.

Primety (1829), 76, 86, 237.

Probuzhdeniye, 76, 136.

The Prophet. *See* [Prorok](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.P.Prorok).

Prorok, 6, 76, 80—85, 87, 136, 137, 138, 141, 147, 148, 154, 156, 260.

Prostoi vospitannik prirody, 76.

Ptichka, 76.

P’yu za zdraviye Meri, 152.

The Queen of spades. *See* [Pikovaya dama](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.P.Pikovaya_dama).

Razgovor knigotorgovtza s poetom; *excerpts*, 19, 76. 133.

Redeyet oblakov letuchaya gryada, 36.

Rodoslovnaya Pushkinykh i Gannibalov, 189.

Romans, 76.

Roza, 19, 86, 153, 155, 233, 236, 439.

Rumyanyi kritik moi, 6, 117, 459.

Rusalka (1819), 76, 131.

Rusalka (1832), 122; *excerpts*, 263, 459.

Ruslan i Lyudmila, 158; *excerpts*, 74, 90, 91, 92, 140, 141, 143, 338, 374a, 396.

Shchastliv kto v strasti, 76.

The Shot. *See* [Vystrel](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.V.Vystrel).

Skazka o miortvoi tzarevne i o semi bogatyryakh, 103, 140, 158.

Skazka o pope i o rabotnike yevo Balde, 6, 105, 140.

Skazka o rybake i rybke, 34, 40, 90, 140.

Skazka o tzare Saltane, 158; *excerpts*, 87, 90, 136, 140, 149, 338.

Skazka o zolotom petushke, 6, 20, 44, 45, 46, 90, 104, 140, 158, 217.

Skupoi rytzar’, 6, 13.

Slykhali l’ vy za roshchei, 19.

Snovideniye, 121.

The Snowstorm. *See* [Metel’](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.M.Metel).

Solovei (1827), 71, 76.

Solovei i kukushka, 243.

Sozhennoye pis’mo, 76.

Stambul, gyaury nynche slavyat, 145.

Stansy (1827), *excerpts*, 147, 148.

Stantzionnyi smotritel’, 6, 168, 186, 188, 203, 204, 214; *excerpts*, 171, 205.

Starik, 6.

Stikhi sochinennyye noch’yu, 6, 120, 137, 138, 152, 236.

31

Index of Titles, continued

The Stone guest. *See* [Kamennyi gost’](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.K.Kamenny_gost).

Stzena iz Fausta, 93.

Stzeny iz rytzarskikh vremion, *excerpt*, 227.

Svobody seyatel’ pustynnoi, 6, 137, 138.

Tale of Czar Saltan. *See* [Skazka o tzare Saltane](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.S.Skazka__Saltane).

Tale of the dead princess and the seven champions. *See* [Skazka o miortvoi tzarevne](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.S.Skazka__bogatyryakh).

Tale of the fisherman and the little fish. *See* [Skazka o rybake i rybke](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.S.Skazka__rybke).

Tale of the golden cockerel. *See* [Skazka o zolotom petushke](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.S.Skazka__petushke).

Tale of the pope and his workman Balda. *See* [Skazka o pope i o rabotnike yevo Balde](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.S.Skazka__Balde).

Talisman, 131, 134, 135, 136, 144, 153, 156, 374a, 377, 413.

Telega zhizni, 6, 86, 87, 138.

Tri klyucha, 6, 19, 76, 107, 108, 137, 138.

Trud, 6, 76, 87, 137, 138, 154.

Tucha, 76, 133, 136, 153.

Tzvetok, 19, 76, 86, 141.

Tzvety posledniye milei, 130, 136.

Tzygany (1824), 117, 128, 139, 187, 203 (?); *excerpts*, 19, 76, 129, 132, 133, 135, 136, 139, 145, 150, 155, 156, 235, 356, 374a, 459.

Tzygany (1830), 19, 76, 142, 153.

Umolknu skoro ya, 76.

Unyniye, 76.

Utoplennik, 76, 117.

Uvy, zachem ona blistayet, 439.

Uyedineniye, 136.

Uznik, 153, 237, 239.

V krovi gorit ogon’ zhelan’ya, 152, 233.

V poslednii raz tvoi obraz milyi, 6, 36, 138.

V Sibir’, 6, 61, 62, 138, 154, 444.

Vertograd, 227.

Vesiolyi pir, 6.

Vinograd, 6.

Vnov’ ya posetil, 6, 153.

Voron k voronu letit, 86, 237.

Vospominaniye (1828), 6, 59, 60, 76, 86, 88, 136, 152, 238. 260. 439.

Vozrozhdeniye, 19, 76, 133, 136.

Vsegda tak budet i byvalo, 10, 76, 133.

Vyanet, vyanet leto krasno, 147.

Vystrel, 6, 174, 175, 177, 181, 185, 186, 187, 188, 203, 204, 207, 212.

The Winter evening. *See* [Zimnii vecher](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20INDEX_OF_TITLES.Z.Zimni_vecher).

Ya dumal serdtze pozabylo, 53, 76, 136.

Ya pamyatnik sebe vozdvig, 6, 19, 33, 63, 76, 117, 130, 141, 147, 148, 153, 155, 292.

Ya perezhil svoi zhelaniya, 6, 19, 25, 76, 117, 127, 133, 146, 147, 148, 155, 236, 327, 374a, 439, 459.

Ya pomnyu chudnoye mgnoveniye, 22, 76, 87, 130, 136, 155, 233, 374a, 413, 435, 439, 444.

Ya uskol’znul ot Eskulapa, 6.

Ya vas lyubil, 6, 35, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 76, 86, 95, 130, 134, 136, 238, 260, 338.

Ya zdes’ Inezil’ya, 86, 130, 153, 237.

Yegipetskiye nochi, 6, 174a, 188; *excerpt*, 235.

Yesli zhizn’ tebya obmanet, 19, 76.

Yest’ roza divnaya, 126, 136.

Yevgenii Onegin, 6, 26, 27, 30, 231, 232; *excerpts*, 28, 29, 31, 89, 95, 130, 135, 136, 140, 149, 153, 156, 292, 330, 355, 356, 374a, 459.

Yunoshu gor’ko rydaya, 76.

Zaklinaniye, 76, 86, 236.

Zdes’ Pushkin pogrebion, 68.

Zhelaniye, 76.

Zhukovskomu, 87.

Zima, 6.

Zimneye utro, 19, 76, 117, 142, 150.

Zimnii vecher, 6, 19, 76, 124, 130, 136, 141, 145.

Zimnyaya doroga, 19, 76, 125, 140, 141, 157.

Zoloto i bulat, 56, 136.

TRANSLATORS OF PUSHKIN’S WRITINGS INTO ENGLISH

Numbers refer to entries in the List

Agate, Edward, 86, 227, 233, 238, 242.

Allinson, Alfred, 212, 309.

Badanes, H., 34, 122.

Baratynskaya, Anna Davydovna, knyazhna, 99, 129.

Baring, Maurice, 6, 52, 77, 85, 86, 88, 127, 260.

Bates, William, 192.

Bianchi, Martha Gilbert (Dickinson), 130, 268.

Bimstone, Joseph Arthur, 184.

Borrow, George, 128, 131, 132, 156, 413.

Brasol, Boris Leo, 20, 54, 70, 86, 90, 91, 121.

Bruerton, C., 200.

Burness, Robert, 246.

Byrde, E., 49, 98.

Calvocoressi, M. D., 86, 222, 224, 236.

Chamot, Alfred Edward, 199.

Chapman, Henry Grafton, 231, 243.

Clark, A. F. B., 6, 55, 67.

Collet, M. C. H., 221, 223.

Collingwood, A., 86, 237,

Cournos, John, 210.

Coxwell, Charles Fillingham, 136.

Craig, D. Millar, 229.

Currall, Richard Thomas, 214.

Deutsch, Babette, 6, 137, 138, 154.

Dole, Nathan Haskell, 135, 146, 155, 156, 301, 302, 413.

32

Translators of Pushkin’s Writings*...* continued

Drake, William A., 83.

Duddington, Natalie Alexandrovna, 167, 168.

Eastman, Max, 6, 11, 43, 62, 68, 154.

Easton, Percy, 164.

Edwards, Mrs. Henry Sutherland, 139, 149, 172, 203.

Elton, Oliver, 6, 17, 31, 46, 92, 103, 105, 111, 125, 140.

Forsyth, A. R., 84.

Foster, Elizabeth, 40.

Frank, H., 21, 156, 413.

Garuett, Constance (Black), 6, 106.

Gibson, Mrs. Elizabeth Bordley, 61.

Godfrey, Stuart Hill, 165.

Gordon, Elias, 141.

Grahame, F. R., 327?

Gray, Mary Kremer, 19.

Hall, Grace, 239.

Hanstein, J. F., 162.

Hapgood, Isabel Florence, 135, 194, 330.

Harrison, Jane Ellen, 42.

Hayes, Alfred, 6, 16, 115.

Heath, E, 82.

Hebbe, Gustaf Clemens, 160.

Heifetz, Anna, 189.

Hewitt, Reginald M., 50, 53, 60, 126,

Hillyer, Robert, 292.

Hofrichter, Ruth J., 93.

Home, Milne, 170.

Igelström, 164.

Jarintzov, Nadine, 12, 95, 338, 355.

Jerrold, Maud F., 36, 51, 59, 72, 108.

Katkoff, N., 44.

Kayden, Eugene Mark, 116.

Keane, T., 6, 156, 159, 169, 171, 178, 179, 188, 198, 205, 207, 209.

Kozlov, Ivan, 256, 327.

Krup, Jacob, 143.

Lampson, Robin, 9.

Lewis, William D., 14, 156.

Lubimov, Nicholas, 65, 413.

MacAlister, Sir Donald, 135, 144.

Magnus, L. A., 22, 109.

Manning, Clarence Augustus, 135, 356.

Marchant, Francis P., 7, 15, 25, 33, 64, 71, 79, 80, 97, 102, 107, 110, 113, 114, 118.

Marsden, V. E., 18.

Matheson, Percy Ewing, 145.

Mayo, Isabella Fyvie, 57.

Melidori, Antonio, 190.

Merton, Reginald, 173.

Mirrlees, Hope, 42.

Mirski, Dmitrii Petrovich, 119.

Mitcoff, Yelena Yu, 29, 101.

Morfill, William Richard, 75, 96, 251, 377.

Nack, James M., 191.

Nadejen, Theodore, 45.

Newmarch, Rosa Harriet (Jeaffreson), 220, 226, 240, 241.

Panin, Ivan, 76. 94, 133, 142.

Pares, Bernard, 47, 69.

Patrick, George Z., 30.

Paul, Louise, 187.

Phillips-Wolley, Clive, 89.

Pietzker, Mary Anna, 213.

Pilcher, C. V., 35.

Pollen, John, 10, 100, 146, 147, 148, 155, 156.

Porohovshikov?, Pierre S., 58.

Porter, Alan, 174a.

Pouterman, J. E., 200.

Price, E. C, 163.

Pring, S. W., 218, 266.

Purdy, Constance, 239.

Radin, Dorothea (Prall), 30, 124.

Ragozin, Zénaïde, 56, 181.

Roberts, Carl Eric Bechhofer, 149.

Rudzinsky, B. A., 150, 151.

Saminsky, Lillian (Buck), 152.

Schindler, Kurt, 244, 245.

Seldes, George S., 235.

Seldes, Gilbert, 235.

Selver, Paul, 32.

Shaw, Thomas B., 6, 86, 135, 146, 155, 156, 327, 361, 435, 439.

Sidgwick, Charlotte, 63, 78, 112, 156, 413.

Simmons, Ernest J., 13, 444.

Skidelsky, S. S., 215.

Spalding, Henry, 27, 149, 156.

Svyatopolk-Mirski, Dmitrii Petrovich. *See* [Mirski, Dmitrii Petrovich](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20TRANSLATORS_OF_PUSHKIN.M.Mirski).

Taylor, Deems, 244, 245.

Taylor, Jane, 245.

Telfer, Mrs. J. Buchan, 204.

Townsend, Rochelle S., 195.

Turner, Charles Edward, 26, 117, 459.

Twitchell, H., 174, 196.

Underwood, Edna (Worthley), 153, 182.

Venner, Arthur, 193.

Vitali, Olga, 8, 41, 48.

Walker M. G., 81.

Waller, Emily Mary, 187.

Waller, Hannah, 104.

Werth, Alexander, 23, 24, 37, 66.

Wilson, Charles Thomas, 157.

Wixley, Anthony, 183.

Yarmolinsky, Avrahm, 6, 137, 138, 154, 209.

Yoffe, Isabelle, 174a.

Zeitlin, Ida, 45, 158.

Zelinska, Marie H., 180.

**Сноски**

Сноски к стр. [\*](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20$p*)

[\*](file:///C:\Users\pml\Documents\onegin\%20\%20$$f*) Some rather inaccurate notions about the poet could be derived from a curious piece about Pushkin in *Eliza Cook’s Journal* for 1852 (entry no. 250).

&&&&&